

**BELGISCHE SENAAT**

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 3 FEBRUARI 1960.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de diensten van de Eerste-Minister en van de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad voor het dienstjaar 1960.

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIËN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE H. V. LEEMANS.

DAMES EN HEREN,

Twee thema's werden behandeld bij het bespreken van deze begroting : de werkloosheid en de administratieve hervorming.

**1. De werkloosheid.**

Ter inleiding van dit vraagstuk werden door een lid aan de Eerste-Minister volgende overwegingen voorgelegd.

Herhaalde malen werden door de Eerste-Minister verklaringen afgelegd over de omvang van de tewerkstelling in bepaalde testgebieden, evenals over de vermindering van de werkloosheid bereikt ingevolge algemene maatregelen door de Regering getroffen of onder de druk van een stijgende conjunctuur.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. Pierre De Smet, voorzitter; Adam, Couplet, De Baeck, baron de Dorlodot, Louis Desmet, Doutrepont, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, Ligot, Meurice, Molter, Van Bulck, Van Laeys, van Loenhout, Vermeylen, Vreven, Wiard en Victor Leemans., verslaggever.

**R. A 5777.****Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

5-VI (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet;  
59 (Zitting 1959-1960) : Amendementen;  
98 (Zitting 1959-1960) : Amendement.

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1959-1960

SÉANCE DU 3 FÉVRIER 1960.

Projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre et du Ministre Vice-Président du Conseil de Cabinet pour l'exercice 1960.

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES (1)  
PAR M. V. LEEMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de la discussion du présent projet, deux thèmes ont été traités : le chômage et la réforme administrative.

**1. Le Chômage.**

En manière d'introduction, un membre a développé les considérations suivantes à l'intention du Premier Ministre.

A plusieurs reprises, le Premier Ministre a fait des déclarations sur le volume de l'emploi dans certaines régions test, et sur la réduction du chômage obtenue grâce aux mesures générales prises par le Gouvernement ou aux effets d'une conjoncture ascendante.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierre De Smet, président; Adam, Couplet, De Baeck, le baron de Dorlodot, Louis Desmet, Doutrepont, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, Ligot, Meurice, Molter, Van Bulck, Van Laeys, van Loenhout, Vermeylen, Vreven, Wiard et Victor Leemans, rapporteur.

**R. A 5777.****Voir :****Document du Sénat :**

5-VI (Session de 1959-1960) : Projet de loi;  
59 (Session de 1959-1960) : Amendements;  
98 (Session de 1959-1960) : Amendement.

Anderzijds werd opgemerkt dat de economische expansie niet steeds gepaard ging met een overeenkomstige opslorping van de werkloosheid.

Bestaan er gegevens die toelaten een klaarder inzicht te verkrijgen in de oorzaken van het gemis aan overeenstemming tussen economische expansie en afnemende werkloosheid? Wijst deze toestand op een snel voortschrijdende rationalisatie of werken hier ook oorzaken die een hoog percent werkonbekwaamheid bij de werklozen onthullen? Heeft men enig nauwkeuriger begrip van het aantal werkbekwamen in de onderscheidene gewesten die geen werkgelegenheid vinden?

In hoever begünstigt of bemoeilijkt de huidige wetgeving en reglementering de doorgang van werkloosheid naar tewerkstelling? In hoever laten zich de gebruiken en methodes van aanwerving door de ondernemingen gelden in het ontstaan of afnemen van de werkloosheid?

Deze vragen, zowel als de naderhand gesignaleerde werden aan de Eerste-Minister gesteld in zijn functie van hoofd van de economische coördinatie der Regering.

Na te hebben onderlijnd dat een gedeelte van de gestelde vragen ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Arbeid, zegde de Eerste-Minister dat het hoge werkloosheidscijfer dat bij ons genoteerd wordt o.a. voortspruit uit de grote inspanningen die worden gedaan om de productiviteit te verhogen en uit de structurele verschuivingen welke in ons economisch leven plaatsgrijpen.

Het opdrijven van de productiviteit in onontbeerlijk in een land als het onze, dat de hoogste lonen en de grootste sociale lasten heeft van West-Europa, wil het kunnen concurreren. Deze inspanning leidt vanzelfsprekend tot een verminderde tewerkstelling. Ze geschiedt bovendien in een tempo en onder voorwaarden die voor de omschakeling naar nieuwe activiteiten moeilijk kan worden bijgehouden.

De structurele verschuivingen in onze economie — die o.a. blijken uit het sluiten van mijnen en uit de opslag van 7 miljoen ton kolen, uit de afname der werkgelegenheid in de landbouw en uit de evolutie van de tertiaire sector eigen aan een hoogontwikkeld industriële maatschappij — vertroebelen op hun beurt de verhoudingen op de arbeidsmarkt.

Anderzijds, zo vervolgt de Eerste-Minister, mogen we niet uit het oog verliezen dat onze statistieken van de werkloosheid niet vergelijkbaar zijn met welke ook in de wereld. Onze reglementering is derwijze extensief dat geen onderscheid bestaat tussen werkloosheidsverzekering en werkloosheidsondersteuning, zoals duidelijk blijkt uit het feit dat in onze cijfers 30.000 werkonbekwamen voorkomen. Het is onbetwistbaar dat de vermenigving welke wij op dit stuk huldigen, leiden kan tot bepaalde vormen van institutionele werkloosheid, die onze, overigens goede, reglementering niet efficiënt bestrijden kan.

D'autre part, on a fait observer que l'expansion économique ne s'accompagne pas nécessairement d'une résorption correspondante du chômage.

Dispose-t-on d'éléments permettant de discerner plus clairement les causes qui déterminent cette absence de parallélisme entre l'expansion économique et la régression du chômage? Cette situation est-elle due à une rationalisation progressant rapidement ou s'agit-il de causes qui révèlent un pourcentage élevé d'incapacité de travail dans le chef des chômeurs? Pourrait-on préciser le nombre de travailleurs aptes au travail qui, dans les diverses régions du pays, sont voués au chômage?

Dans quelle mesure la législation et la réglementation actuelles ont-elles pour effet de favoriser ou d'entraver la transition du chômage à l'emploi? Quelle est l'incidence sur la recrudescence ou la diminution du chômage, des méthodes de recrutement suivies par les entreprises?

Les questions ci-dessus, ainsi que celles dont il sera fait état ultérieurement, ont été posées au Premier Ministre en sa qualité de chef de la coordination économique du Gouvernement.

Après avoir souligné que certaines de ces questions relèvent de la compétence du Ministre du Travail, le Premier Ministre a déclaré que le niveau élevé du chômage constaté dans notre pays découle notamment des efforts accomplis par la Belgique en vue de l'accroissement de la productivité, ainsi que des glissements structurels qui affectent notre vie économique.

Dans notre pays, qui paye les salaires les plus élevés et supporte les charges sociales les plus lourdes de l'Europe Occidentale, il est indispensable d'augmenter la productivité si l'on entend maintenir la capacité concurrentielle de nos entreprises. Pareil effort aboutit évidemment à un retrécissement de l'emploi. Il se réalise de surcroît à un rythme et dans des conditions qu'il est difficile d'adopter pour les mesures de conversion.

Les modifications structurelles de notre économie que font apparaître notamment la fermeture de certaines mines et le stockage de 7 millions de tonnes de charbon, la régression de l'emploi dans l'agriculture et l'évolution du secteur tertiaire qui est le propre d'une société industrielle très développée, viennent troubler à leur tour les conditions du marché du travail.

Poursuivant son exposé, le Premier Ministre a déclaré que, d'autre part, on ne peut perdre de vue que nos statistiques en matière de chômage ne sont comparables à celles d'aucun autre pays. Notre réglementation est à tel point extensive qu'aucune distinction n'est faite entre l'assurance-chômage et les allocations de chômage, ce qui résulte clairement du fait que nos chiffres comprennent 30.000 inaptes au travail. Il est incontestable que cette confusion peut aboutir à certaines formes de chômage institutionnel que notre réglementation, par ailleurs excellente, est impuissante à combattre efficacement.

Ook mogen we niet vergeten, besloot de Eerste-Minister, dat bij ons 170.000 vreemdelingen worden tewerkgesteld, onder wie een groot aantal gekomen zijn om in de mijnen te werken, doch die deze bezigheid na twee jaar, de duur van hun contract, opgeven om naar andere bedrijven over te schakelen. Al deze factoren samen drukken op onze arbeidsmarkt.

\* \*

Een commissaris gaf als zijn mening te kennen enerzijds dat onze eigen nijverheden vaak te kampen hebben tegen een concurrentie die op dumping lijkt, en anderzijds dat we te weinig de weg opgaan der specialisatie, zoals dat bv. in Nederland met de auto-productie het geval is.

Een ander lid vroeg een grotere aandacht voor de misbruiken en voor de onwil die hij geconstateerd heeft bij het inrichten van cursussen voor herscholing. Deze opmerking werd ondersteund door een commissaris die de mening opperde dat de reglementen goed zijn, doch dat hun toepassing te wensen overlaat. Hij was ook nog van oordeel dat niet alleen sancties zouden getroffen worden tegen misbruiken van arbeiders, doch evenzeer tegen werkgevers die clandestien werklozen aanwerven.

Het bovengenoemde lid drukte nog zijn ontgoocheling uit over de traagheid waarmee nieuwe industrieën tot stand komen; terwijl hij ook waarschuwde tegen de overbelasting van de arbeidsmarkt door vroegtijdig gepensioneerden.

Tegen bovengenoemde klacht over misbruiken opineerden twee commissarissen dat niet mag overdreven worden. De eerste liet opmerken dat de herscholing slechts moet gebeuren voor beroepen die een werkelijke uitkomst bieden terwijl hij tevens onderstreepte dat in zijn gemeente de werklozen de mogelijkheden voor tewerkstelling, o.a. bij de gemeentewerken, betwisten. De tweede betoogde dat men niet mag vergeten hoe het Plaatsingsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid functioneert, dat men niet werkloos wordt als men wil en dat de verlening van de levensduur fataal leidt tot een groter percent werkonbekwamen.

Op deze bemerkingen werd door de Eerste-Minister geantwoord dat hij zorgvuldig de bepalingen op de werkloosheid heeft bestudeerd. Deze zijn goed. Het vraagstuk ligt echter bij de toepassing van de bovenstaande reglementering, zoals trouwens voor de hele sector van de Maatschappelijke Zekerheid. Zij werd redelijk opgevat, doch krijgt een toepassing die in sommige gevallen onverantwoord is en zulks heeft verdragende gevolgen, zoals de cijfers ons helaas leren. Zeker men moet edelmoedig zijn in het bedelen van werklozensteun;

N'oublions pas, d'ailleurs, conclut le Premier Ministre, que nous employons 170.000 étrangers, dont un grand nombre sont venus ici pour travailler dans les mines, mais ont abandonné leur occupation à l'expiration de leur contrat, c'est-à-dire après deux ans, pour chercher du travail dans d'autres secteurs. Tous ces éléments pèsent sur notre marché du travail.

\* \*

Un commissaire a déclaré qu'à son avis, nos industries ont souvent à lutter contre une concurrence qui ressemble plutôt à un dumping et que, d'autre part, nous ne nous engageons pas suffisamment dans la voie de la spécialisation, domaine où les Pays-Bas nous montrent l'exemple, notamment en ce qui concerne la production d'automobiles.

Un autre membre a réclamé plus d'attention pour les abus et la mauvaise volonté qu'il a constatés dans l'organisation des cours de réadaptation. Cette observation a été appuyée par un de ses collègues, qui estime que les règlements sont bons, mais que leur application laisse à désirer. Il a estimé en outre que des sanctions devraient être prises non seulement à l'égard des travailleurs, mais contre les employeurs qui engagent clandestinement des chômeurs.

Le même membre a exprimé sa déception au sujet de la lenteur avec laquelle sont créées les industries nouvelles; il a, d'autre part, mis les autorités responsables en garde contre le danger qu'il y a à surcharger le marché du travail en y admettant les personnes pensionnées avant l'âge normal de la retraite.

Deux autres commissaires ont toutefois exprimé l'avis qu'il ne fallait pas exagérer la gravité de ces abus. Le premier fit observer que la réadaptation n'a de sens que lorsqu'elle permet l'accès à des professions offrant un véritable débouché, tout en soulignant que, dans sa commune, les chômeurs contestent les possibilités d'emploi offertes entre autres par les travaux communaux. Le second a signalé qu'il faut tenir compte de la façon dont fonctionne le Bureau de placement de l'Office national du Placement et du Chômage, qu'on ne devient pas chômeur quand on le veut et que la prolongation de la longévité doit fatalement se traduire par l'augmentation du pourcentage des travailleurs inaptes.

En réponse à ces diverses observations, le Premier Ministre a déclaré qu'il avait étudié attentivement les dispositions relatives au chômage. Elles sont excellentes. En réalité, les difficultés sont dues à l'application de la réglementation actuelle, comme c'est d'ailleurs le cas pour l'ensemble du secteur de la sécurité sociale. Cette législation n'a, en soi, rien de déraisonnable, mais, dans certains cas, elle est appliquée contre toute logique. Les chiffres nous montrent, hélas, que pareille pratique a des conséquences funestes. Certes, on doit se montrer

het institutionaliseren van misbruiken echter schept haast onuitroeibare wantoestanden. Is het bv. oorbaar dat een vreemdeling hier voor drie maand komt werken, b.v. om kelner te zijn, en dan voor maanden of jaren op de werklozensteun komt?

In antwoord op de vragen gesteld inzake werkloosheid, kan hier nog worden meegedeeld dat :

a) het daggemiddelde van de door de openbare besturen tewerkgestelde werklozen bedroeg :

in 1957, 5.343;  
in 1958, 10.464;  
in 1959, 17.279;

b) het aantal herschoolde werklozen over 1959 een totaal bereikte van 1.537 volwassenen en 116 jongeren;

c) het aantal vreemde werkzoekenden bedroeg einde december 1959, 5.710 mannen en 975 vrouwen of in totaal 6.685;

d) het aantal werkaanbiedingen ontvangen bij de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid in 1959, 238.779 bedroeg (181.265 mannen en 57.514 vrouwen); hiervan konden er 207.632 (159.935 mannen en 47.697 vrouwen) voldaan worden;

e) het aantal werklozen die van de vergoeding werden uitgesloten in 1959 was aldus samengesteld :

généreux dans l'octroi des allocations de chômage, mais en institutionnalisant les abus, on permet au mal de s'enraciner. Pour ne citer qu'un cas, est-il admissible qu'un étranger venu en Belgique pour y exercer, pendant trois mois, un emploi de garçon de café, par exemple, puisse avoir droit ensuite, aux allocations de chômage et ce durant des mois ou même des années ?

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de signaler encore :

1) que la moyenne journalière des chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics a atteint les chiffres suivants :

5.343 en 1957;  
10.464 en 1958  
et 17.279 en 1959;

b) que le nombre de chômeurs réadaptés atteignait pour 1959 un total de 1.537 adultes et de 116 adolescents;

c) que le nombre d'étrangers à la recherche d'un emploi était, à la fin de décembre 1959, de 5.710 hommes et de 975 femmes, soit au total, 6.685 unités;

d) que l'Office National du Placement et du Chômage avait reçu 238.779 offres de travail en 1959 (181.265 hommes et 57.514 femmes); 207.632 de ces offres ont été acceptées (159.935 hommes et 47.697 femmes).

e) que, pour 1959, le nombre de chômeurs exclus du bénéfice des allocations se décomposait comme suit :

| DUUR VAN DE UITSLUITING<br>DUREE DE L'EXCLUSION  | Mannen<br>Hommes | Vrouwen<br>Femmes | Totalen<br>Totaux |
|--------------------------------------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 1 week — 1 semaine . . . . .                     | 3.706            | 363               | 4.069             |
| van 2 tot 4 weken — de 2 à 4 semaines . . . . .  | 6.470            | 88                | 6.558             |
| van 5 tot 12 weken — de 5 à 12 semaines. . . . . | 658              | 7                 | 665               |
| 13 weken en meer — 13 semaines et plus . . . . . | 1.191            | 129               | 1.320             |
| Onbepaalde tijd — Période indéterminée . . . . . | 4.444            | 8.327             | 12.771            |
| TOTAAL. — TOTAL. . . . .                         | 16.469           | 8.914             | 25.383            |

De nieuwe bedrijven welke ontstaan, aldus nog de Eerste-Minister, zijn talrijk. De gestemde wetten op de economische expansie en ter bevordering van de fusies van ondernemingen geven goede resultaten. Ik hoop dat dankzij de wet op de meerwaarden de holdings grotere bedragen zullen investeren. Het land is in expansie. Onze kolenprijzen zijn thans gedaald op het niveau van de Ruhrkolen, terwijl bij de electriciteit de prijzen voor industrieel verbruik op een haast sensationele manier werden verminderd dankzij de goede samenwerking welke bestaat tussen werkgevers en werknemers in het Comité voor Controle.

Le Premier Ministre déclare en outre que de nombreuses entreprises nouvelles sont créées. Les lois sur l'expansion économique et les fusions d'entreprises donnent des résultats heureux. Le Premier Ministre espère que la loi sur les plus-values incitera les holdings à des investissements plus importants. Le pays connaît une période d'expansion. Les prix de nos charbons ont été abaissés au niveau de ceux pratiqués pour le charbon de la Ruhr, tandis que les prix de l'électricité à usage industriel ont été diminués d'une façon presque sensationnelle, grâce à la collaboration étroite entre employeurs et travailleurs au sein du Comité de Contrôle.

De vele gelden welke besteed worden aan het verbeteren van onze infrastructuur zijn goede beleggingen. De vooruitgang welke wij kennen op dit ogenblik, blijkt uit de voortreffelijke resultaten van onze export voor het jaar 1959. We doen verder een grote inspanning om onze positie op de Gemeenschappelijke Markt te versterken en om een beleid uit te werken dat het hoogste rendement van onze bestrevingen verzekert. De werking van de onderscheidene economische en financiële studiediensten wordt gecoördineerd en het Programmatiebureau is aan het werk om een economische politiek op middellopende en lange termijn uit te stippelen.

## 2. De administratieve hervorming.

De Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetraad leidde de kwestie van de administratieve hervorming in met deze algemene overwegingen.

Ik heb de administratieve hervorming aangevat met een zekere « candeur ». Met aandrang wordt van alle zijden een algemene hervorming gevraagd, doch eens begonnen stoot men op een overal opduikende inertie. En nochtans is een administratieve hervorming tegen niemand gericht. Ze gaat uit van het besef dat een veroudering ingetreden is in de administratie van het openbaar beleid en dat derhalve dient uitgezien naar middelen om haar beter aan te passen aan de nieuwe taken.

Onze opgave komt ons voor als een tweeluik : onderzoek van hetgeen bestaat en valorisatie van de bestaande functies om de gestelde taken beter te kunnen verwezenlijken.

Hierbij mogen we niet vergeten dat de beoogde hervorming moet doorgevoerd worden met hen die in dienst zijn. Zonder hun goede wil kan niets worden bereikt. In dit opzicht werden de laatste tijd allerlei faciliteiten ingevoerd : de vijfdaagse week, de toelage voor de aansluiting bij een mutualiteit, de aanpassing van de leeftijdsvoorwaarde om tot sommige betrekkingen toegelaten te worden, de herziening der betekenis van het signalement, het verlof bij materniteit.

De Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetraad vroeg daarna de aandacht voor enige bijzondere aspecten van de administratieve hervorming. Hij vermeldde hierbij het statuut van de parastatalen, de hiërarchie in de administratie en de kwestie der uiteenlopende barema's. In deze twee laatste vragen moet eerst orde gebracht alvorens de valorisatie kan worden doorgevoerd. Men heeft nl. geconstateerd dat in onze staatsadministratie 2.900 graden bestaan met 400 verschillende barema-stelsels. Er zijn bv. 50 verschillende soorten autovoerders, elk met een barema. Deze onontkluwbare overwoekering is ontstaan in de loop der jaren uit de zucht aan bepaalde ambtenaren voordelen toe te kennen die niet door barema's voorzien waren. De wet van Parkinson heeft hier gespeeld met haar onuitputtelijk vernuft.

Een Commissie werd opgericht om orde te brengen in deze toestand. Zij heeft een voorontwerp klaar gemaakt dat twee en twintig hiërarchische graden voorziet. Het afschaffen van de

Les sommes importantes consacrées à l'amélioration de notre infrastructure constituent des investissements excellents. Les résultats favorables de nos exportations pour l'année 1959 font apparaître l'ampleur des progrès réalisés. D'autre part, nous accomplissons un effort sérieux en vue de renforcer notre position au sein du Marché commun et de mettre au point une politique assurant à nos efforts un rendement maximum. Les activités des divers services d'études économiques et financiers font l'objet d'une coordination et le Bureau de Programmation s'attache à établir un programme de politique économique à moyen et à long terme.

## 2. La réforme administrative.

Le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, a introduit, par quelques considérations d'ordre général, la question de la réforme administrative.

J'ai, dit-il, abordé la réforme administrative avec une certaine candeur. Une réforme générale est réclamée de toutes parts, mais dès qu'on se met au travail, on se heurte à une inertie générale. Et pourtant, la réforme administrative n'est dirigée contre personne. En effet, elle part de l'idée que, l'administration de l'Etat présentant des signes certains de vieillissement, il importe d'envisager les moyens propres à réaliser une meilleure adaptation de l'administration à ses nouvelles tâches.

La situation se présente comme une espèce de dyptique : il s'agit d'une part, d'examiner la situation actuelle et, d'autre part, de valoriser les fonctions existantes afin de mieux accomplir les tâches administratives.

Par ailleurs, on ne peut oublier que la réforme envisagée doit être réalisée avec le concours des fonctionnaires actuellement en service. Sans leur bonne volonté, on ne pourra rien réaliser. Diverses facilités leur ont été accordées ces derniers temps : la semaine de cinq jours, l'intervention dans les cotisations payées à leur mutuelle, l'adaptation de la condition d'âge en ce qui concerne l'accès à certains emplois, la revision de la portée du signalement, les congés de maternité.

Le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, a ensuite attiré l'attention de la Commission sur certains aspects particuliers de la réforme administrative. Il a cité le statut des parastataux, la hiérarchie établie au sein de l'administration et les différences dans les barèmes. Avant de procéder à la valorisation proprement dite, il faudra d'abord mettre de l'ordre dans ces deux dernières questions. On a, en effet, constaté que l'administration de l'Etat compte 2.900 grades et 400 barèmes différents. C'est ainsi que l'on a relevé 50 catégories différentes de chauffeurs, chacune dotée d'un barème particulier. Cette situation inextricable est l'aboutissement d'une politique destinée, à octroyer à certains fonctionnaires des avantages non prévus par les barèmes. La loi de Parkinson a été appliquée avec un raffinement inouï.

Une Commission a été chargée de remettre de l'ordre dans cette situation. Elle a mis au point un avant-projet qui prévoit 22 grades hiérarchiques. Ce n'est qu'après la sup-

talloze graden zal eerst toelaten het kader van de administratie werkelijk te overzien.

Een ander vraagstuk dat bijzonder de aandacht van de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad gaande houdt is de vorming en de aanpassing van het personeel voor het vervullen van functies voor dewelke het niet voorbereid was. Even belangrijk wordt geacht de coördinatie en de codificatie van de bestaande wettelijke en reglementaire teksten — zoals beoogd door het wetsontwerp, dat onlangs in de Senaat werd ingediend (zie Gedr. St. n<sup>o</sup> 314 van de zitting 1958-1959) — die het aan de administratie mogelijk zullen maken efficiënter en vlugger te werken; evenals de vereenvoudiging en vermindering van het aantal administratieve rechtscolleges.

Voor wat de wedden betreft haalde de Minister drie problemen aan : het levensminimum voor agenten uit de laagste categorie, de valorisatie van de technische functies en het aantrekken of behouden van elementen bijzonder geschikt voor het vervullen van topfuncties.

\* \*

Na de uiteenzetting van de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad werden hem meerdere vragen gesteld over de toestanden in de administratie en de stand van de geplande hervormingen.

*Taakverdeling tussen de Eerste-Minister en de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad.*

A. — Hoe zijn nu de administratieve bevoegdheid en de coördinatiefunctie van de Eerste-Minister en van de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad afgeijnd ?

B. — Bestaat in de planning van het Regeringswerk een bepaalde timing van de vragen die over een bepaalde tijdspanne niet alleen besproken doch tot afhandeling kunnen komen ?

C. — Wordt gedacht aan een betere verdeling van het parlementair werk, nl. in verband met het afhandelen van de begrotingen, niet volgens de traditie, doch overeenkomstig een rationele distributie der bescheiden ? Wordt desgevallend een samenwerking met de bureau's van de twee Kamers overwogen ?

\* \*

De vraag werd aldus beantwoord :

A. — Deze attributies werden eerst bepaald door volgende koninklijke besluiten :

K.B. 6 november 1958, waarbij de heer Lilar aangeduid werd als lid van de Ministerraad, belast met de plaatsvervangende van de Eerste-Minister, met het Algemeen Bestuur en de administratieve hervorming;

pression des innombrables grades superflus qu'on aura un aperçu précis des cadres de l'administration.

Un autre problème qui retient tout particulièrement l'attention du Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, est celui de la formation et de la réadaptation du personnel en vue d'assurer des fonctions auxquelles il n'était pas préparé. La coordination et la codification des textes légaux et réglementaires existants, prévues elles aussi par le projet de loi qui a été déposé récemment sur le bureau du Sénat (voir Doc. n<sup>o</sup> 314 de la session de 1958-1959), revêtent une importance tout aussi grande : elles permettront à l'administration de travailler avec plus d'efficacité et de célérité. Il en est de même des problèmes que soulèvent la simplification et la limitation du nombre de juridictions administratives.

En ce qui concerne les traitements, le Ministre a cité trois problèmes, à savoir le minimum vital indispensable aux agents de la dernière catégorie, la valorisation des fonctions techniques et le recrutement ou le maintien en service d'éléments particulièrement aptes à l'exercice des fonctions supérieures.

\* \*

Après son exposé, le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet, a eu à répondre à plusieurs questions concernant les situations existantes au sein de l'administration et l'état d'avancement des réformes envisagées.

*Répartition des tâches entre le Premier Ministre et le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet.*

A. — De quelle manière les attributions administratives et la fonction de coordination se départagent-elles actuellement entre le Premier Ministre et le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet ?

B. — Existe-t-il, dans le planning du travail gouvernemental, un certain « timing » des questions qui doivent non seulement être traitées, mais terminées dans un certain délai ?

C. — A-t-il souci de mieux organiser les travaux parlementaires et notamment d'arriver à terminer l'examen des budgets, non pas suivant la méthode traditionnelle, mais en faisant droit aux exigences d'une répartition rationnelle des documents ? Envisage-t-il d'obtenir éventuellement le concours des Bureaux des deux Assemblées ?

\* \*

La réponse a été la suivante :

A. — Ces attributions ont été fixées primitivement par les arrêtés royaux suivants :

A.R. du 6 novembre 1958, désignant M. Lilar comme membre du Conseil des Ministres, chargé de la suppléance du Premier Ministre, de l'Administration Générale et de la réforme administrative;

K.B. 20 november 1958, waarbij de respectieve bevoegdheden van de Eerste-Minister en van de Minister belast met het Algemeen Bestuur, nader bepaald werden;

K.B. 20 november 1958 (*Staatsblad* van 24-25 november), waarbij de heer Lilar verder belast werd met het Ondervoorzitterschap van de Kabinetsraad.

De bevoegdheden van de Eerste-Minister inzake administratieve en budgettaire controle werden overgemaakt aan de Minister van het Algemeen Bestuur luidens artikel één van het koninklijk besluit dd. 20 november 1958. Dit artikel luidt als volgt : « Onze Minister belast met het Algemeen Bestuur bereidt de wetsontwerpen en reglementen voor die van algemene toepassing zijn op de organisatie en de werking van de openbare diensten alsook op het administratief en geldelijk statuut der agenten ».

Maar in werkelijkheid had de Minister van het Algemeen Bestuur deze administratie slechts te zijner beschikking en werden de beoordelingen en verslagen steeds via de Eerste-Minister overgemaakt.

Dit vertraagde noodgedwongen het administratief werk; bovendien werd de administratieve hervorming hierdoor bemoeilijkt omdat alle vragen inzake recrutering afhankelijk zijn van het Vast Wervingssecretariaat hetwelk uitsluitend onder de bevoegdheid van de Eerste-Minister viel.

Meer nog, de inlichtingen over administratieve misbruiken vastgesteld door het Hoger Comité van Toezicht, werden niet medegedeeld aan de Minister belast met de Administratieve hervorming, die er dienvolgens de positieve besluiten niet kon uit trekken.

Het is met het doel een einde te stellen aan deze toestand van zaken dat het koninklijk besluit van 25 november 1959 werd genomen.

Bedoeld besluit plaatst onder de rechtstreekse bevoegdheid van de Eerste-Minister de economische en algemene diensten en onder deze van de Ondervoorzitter van de Raad de administratieve diensten (Algemene Diensten, Vast Wervingssecretariaat en het Hoger Comité van Toezicht).

Zowel voor de kader van ieder van deze diensten als voor de andere kwesties verband houdende met hun personeel, is een gezamenlijke beslissing noodzakelijk.

B. — Het is zeer moeilijk te spreken van een timing voor het geheel van vragen in verband met de administratieve hervorming.

De behandelde kwesties zijn inderdaad zeer uiteenlopend : ze betreffen namelijk het personeel onder zijn verschillende aspecten (administratief statuut, weddeschalen, recrutering, de hervorming, de perfectiëring, sociale kwesties, pensioenen) en het geheel van de openbare administraties en de ministeriële departementen ook onder verschillende gezichtspunten (interne organisatie, handelsbetrekkingen, enz.).

Mijns inziens dienen deze verschillende problemen terzelfdertijd onderzocht en opgelost te worden. Desnoods kan een timing bepaald worden voor een

A.R. du 20 novembre 1958, délimitant les attributions respectives du Premier Ministre et du Ministre chargé de l'Administration générale;

A. R. du 20 novembre 1958 (*Moniteur* des 24-25 novembre), chargeant M. Lilar en outre de la Vice-Présidence du Conseil de Cabinet.

Les attributions du Premier Ministre en matière de contrôle administratif et budgétaire ont été transférées au Ministère de l'Administration Générale par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 novembre 1958, article libellé comme suit : « Notre Ministre chargé de l'Administration générale élabore les projets de lois et règlements d'application générale relatifs à l'organisation et au fonctionnement des services publics ainsi qu'au statut administratif et pécuniaire des agents ».

Mais, en fait, le Ministre de l'Administration Générale n'était habilité qu'à disposer de cette administration et les avis et rapports étaient toujours transmis par l'intermédiaire du Premier Ministre.

Ceci retardait fatalement le travail administratif; de plus, la réforme administrative se trouvait entravée parce que toutes les questions de recrutement relèvent du Secrétariat Permanent au Recrutement, qui restait sous l'autorité exclusive du Premier Ministre.

Enfin, les renseignements sur des abus administratifs, relevés par le Comité supérieur de Contrôle, n'étaient pas communiqués au Ministre chargé de la réforme administrative, lequel ne pouvait donc en tirer les conclusions positives qui s'imposaient.

C'est pour mettre fin à cet état de choses que fut pris l'arrêté royal du 25 novembre 1959.

Aux termes de cet arrêté, les services économiques et généraux se trouvent sous l'autorité directe du Premier Ministre, tandis que les services administratifs (Services généraux, Secrétariat permanent de Recrutement et Comité supérieur de Contrôle) sont placés sous l'autorité du Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet.

Une décision conjointe est nécessaire tant pour les cadres de chacun de ces services que pour les autres questions relatives à leurs agents.

B. — Il est très difficile de parler d'un « timing » pour l'ensemble des questions ayant trait à la réforme administrative.

Les questions traitées sont, en effet, extrêmement variées : elles concernent le personnel sous ses différents aspects (le statut administratif, les barèmes, le recrutement, la réforme, le perfectionnement, les questions sociales, les pensions) et l'ensemble des administrations de l'État et des départements ministériels également sous ses différents aspects (organisation interne, relations commerciales, etc.).

A mon avis, ces divers problèmes doivent être examinés et résolus dans le même temps. Le cas échéant, un timing pourrait être prévu pour l'une

of andere kwestie, in verband met een derde : zo zal het namelijk zijn met de herziening van de structuur der departementen. Hier zal een coördinatie gebeuren, die zal verwezenlijkt worden volgens een plan dat onlangs goedgekeurd werd door de ministerraad.

Beperkte werkgroepen zullen het vraagstuk voor ieder departement onderzoeken, terwijl een centrale groep hun werk zal samenbundelen en voorstellen zal doen aan het ministerieel kabinet dat belast is met het onderzoek en de beslissing in deze kwestie.

C. — Tot mijn bevoegdheid behoort niet het beheer van een bepaald departement, maar wel is mij een bepaalde en wel omschreven taak toevertrouwd.

Naast de plaatsvervangende van de Eerste-Minister, werd ik belast met de Administratieve hervorming en het Algemeen bestuur, met andere woorden, ik dien mij meer speciaal bezig te houden met de problemen van de verbetering en de reorganisatie van de administratie in het algemeen, ten einde een betere en meer renderende werking te bekomen.

Mijn taak is dus, niettegenstaande ze zeer uiteenlopend is, toch beperkt tot de hervorming van het werkinstrument van de uitvoerende macht, de Rijksadministratie.

De problemen van de hervorming van de parlementaire arbeid behoren eerder tot de hervorming van de Staat.

Het komt mij ten andere ook voor dat het moeilijk is aan de uitvoerende macht de hervorming voor te stellen van onze parlementaire instellingen.

\* \*

*Vorderingen in de rationalisatie van het openbaar bestuur.*

Welke is uw ervaring van het functioneren der onderscheidene openbare diensten? Is dit verschillend van ministerie tot ministerie? Is het waar dat sommige ministeries werken met een onrustbarende vertraging? Welke pogingen tot grotere rationalisatie werden de laatste jaren in bepaalde departementen ondernomen, om een eind te stellen aan de verspreiding van de diensten over meerdere gebouwen, en om de werkverdeling te verbeteren? Welke waren de resultaten?

Wat wordt gedaan om de ambtenaren te bekwalen tot een betere aanpassing aan hun werk en om te verhinderen dat sleur en verkalking de overhand nemen? Waarin bestaat, in concreto, het valoriseren van de openbare functie? Is men op dit stuk gevorderd en wordt, desgevallend, hiervoor de medewerking verkregen van de syndicale organisaties?

\* \*

ou l'autre question, en rapport avec une troisième : tel sera le cas, notamment, pour la revision de la structure des départements. Une coordination sera réalisée dans ce domaine d'après un plan adopté récemment par le Conseil des Ministres.

Des groupes de travail restreints examineront la question pour chaque département, tandis qu'un groupe central réunira les travaux et formulera des propositions qui seront soumises au Cabinet ministériel chargé d'examiner cette question et de prendre une décision.

C. — La gestion de tel ou tel département ne tombe pas sous ma compétence, mais j'ai été chargé d'une tâche précise et bien déterminée.

Outre la suppléance du Premier Ministre, j'ai été chargé de la réforme administrative et de l'Administration Générale, en d'autres termes, je dois m'occuper plus spécialement des problèmes de l'amélioration et de la réorganisation de l'administration en général, afin d'arriver à un meilleur travail et à un meilleur rendement.

Ma tâche, quoique très dispersée, est cependant limitée à la réforme de l'Administration de l'Etat, qui est l'instrument de travail du pouvoir exécutif.

Les problèmes de la réforme du travail parlementaire font plutôt partie de la réforme de l'Etat.

Il me semble d'ailleurs qu'il est difficile de proposer à l'exécutif la réforme de nos institutions parlementaires.

\* \*

*Progrès réalisés dans la rationalisation des administrations publiques.*

Quelles ont été vos constatations en ce qui concerne le fonctionnement des divers services publics? Celui-ci varie-t-il d'un ministère à l'autre? Est-il exact que l'on enregistre des retards inquiétants dans l'activité de certains départements? Qu'a-t-on fait au cours des dernières années, pour promouvoir la rationalisation dans certains ministères, notamment pour remédier à la dispersion des services entre plusieurs bâtiments et pour améliorer la répartition du travail? Quel a été le résultat de ces efforts?

Qu'a-t-on fait pour faciliter aux fonctionnaires une meilleure adaptation à leur tâche et pour combattre la routine et la sclérose administratives? Qu'entend-on, en fait, par valorisation de la fonction publique? A-t-on réalisé des progrès à cet égard et peut-on compter, le cas échéant, sur le concours des organisations syndicales?

\* \*

Het is moeilijk, aldus de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, te spreken over een algemene hervorming inzake de werking van de verschillende ministeriële departementen.

Waar er een algemene traditie bestaat in de wijze van afhandelen van de bundels, is het nochtans vanzelfsprekend dat er ook verschillen bestaan, die merendeels voortvloeien uit de aard van de taken.

Reeds dadelijk na mijn benoeming werd aanvang gemaakt met de bestudering van de rationalisatie van het administratief werk. In dit verband kan ik U o.a. vermelden :

1<sup>o</sup> De bestudering van de werking van het Ministerie van Justitie.

Dit is een soort test geworden.

Een werkgroep, samengesteld uit de Sekretaris-Generaal, de Directeur van de Algemene Diensten en bevoegde functionarissen van het departement, een ambtenaar van het Algemeen bestuur en een raadgever van de private sektor, werd belast met de reorganisatie van de Vreemdelingenpolitie.

Deze groep is begonnen met het vastleggen van alle regels betreffende de Vreemdelingenpolitie in een handboek, dat ter beschikking zal gesteld worden zowel van de centrale diensten als van de gemeentelijke diensten. Daarna heeft de werkgroep de reorganisatie van de dienst zelf bestudeerd met het oog op een hoger rendement.

Dit alles zal de afschaffing van een aantal nuteloos geworden controles mogelijk maken.

Deze test zal ongetwijfeld gunstige resultaten opleveren en ik heb dan ook beslist, met het akkoord van de Ministerraad, deze formule te veralgemenen. Departementale werkgroepen met een beperkt aantal leden zullen opgericht worden. Ze zullen, onder de leiding van de Sekretaris-Generaal en de Directeur Generaal van de Algemene Diensten, in samenwerking met de Inspectie van Financiën, het Algemeen bestuur en de private sektor, de algemene inventaris opmaken van de opdrachten van de verschillende departementen; ze zullen zich, ook met het oog op besparingen, bezig houden met de bestudering van de werkmethodes en van de werkelijke noodwendigheden aan personeel en materieel, en een verslag uitbrengen binnen een beperkte termijn.

Al deze gegevens zullen gecentraliseerd worden door een werkgroep die verbonden zal zijn aan het Ondervoorzitterschap.

2<sup>o</sup> De herwaardering van de openbare functie van haar kant, vertoont verschillende aspecten,

Er is eerst en vooral de vorming en de perfectie van het ambtenarencorps zelf.

Het statuut van het Rijkspersoneel voorziet een stageperiode, die verschilt naargelang de categorieën. Voor de 1<sup>ste</sup> categorie is de periode 3 jaar, voor de tweede 2 jaar en voor de derde 1 jaar.

A ces questions, le Ministre-Vice-Président du Conseil de Cabinet a répondu qu'il est difficile de parler d'une réforme générale en ce qui concerne le fonctionnement des divers départements ministériels.

S'il existe une tradition générale dans la manière de traiter les dossiers, il va de soi qu'il y a également des différences, résultant pour la plupart de la nature même des tâches propres à chaque service.

Dès ma nomination, l'étude de la rationalisation du travail administratif a été entamée. Dans cet ordre d'idées, je puis déjà vous signaler :

1<sup>o</sup> l'étude du fonctionnement du Ministère de la Justice.

C'est devenu une espèce de test.

Un groupe de travail, se composant du Secrétaire général, du Directeur des Services généraux, de fonctionnaires compétents du département, d'un fonctionnaire de l'Administration générale et d'un conseiller du secteur privé, a été chargé de la réorganisation de la Police des étrangers.

Ce groupe de travail a commencé par éditer un recueil de toutes les règles concernant la police des étrangers, recueil qui sera mis à la disposition tant des services centraux que des services communaux. Ensuite, le groupe de travail a étudié la réorganisation du service même en vue d'obtenir un rendement supérieur.

Tout ceci permettra d'abolir un certain nombre de contrôles devenus sans objet.

Ce test donnera indubitablement de bons résultats. Aussi j'ai décidé, en accord avec le Conseil des Ministres, de généraliser cette formule. Des groupes de travail départementaux composés d'un nombre restreint de membres seront créés. Sous la direction du Secrétaire général et du Directeur général des Services généraux et en collaboration avec l'Inspection des Finances, l'Administration générale et le secteur privé, ces groupes de travail dresseront l'inventaire général des missions des divers départements; ils s'occuperont, notamment en vue de réaliser des économies, de l'étude des méthodes de travail et des besoins réels en personnel et en matériel et ils élaboreront un rapport dans un délai réduit.

Tous ces éléments seront centralisés par un groupe de travail, qui sera attaché à la Vice-Présidence.

2<sup>o</sup> La revalorisation de la fonction publique, de son côté, présente plusieurs aspects :

— avant tout, il y a la formation et le perfectionnement des fonctionnaires eux-mêmes.

Le statut des agents de l'Etat prévoit une période de stage, variant d'après les catégories. La période est de 3 ans pour la première catégorie, de 2 ans pour la deuxième et de 1 an pour la troisième.

Over het algemeen wordt vastgesteld dat het personeelslid in proefperiode, in werkelijkheid aan een onmiddellijke taak wordt gesteld en niet aan hetgeen algemeen geldt als een proeftijd, t.t.z. een aanpassingsperiode aan toekomstig werk.

In het nieuw statuut van het Rijkspersoneel zou ik de proefperiode terugbrengen tot een kortere termijn, maar die termijn zou werkelijk gebruikt worden om het intredend personeelslid, naargelang zijn kategorie, een inzicht te doen krijgen van zijn toekomstige werkkring.

Anderzijds, zal grote aandacht besteed worden aan de vorming en perfectionering van het in functie zijnde personeel.

Zo zullen voor het leidend personeel seminaries en cursussen georganiseerd worden in samenwerking met de vier Universiteiten en de private sektor.

De revalorisatie omvat ook de herziening van de weddeschalen. Dit vraagstuk werd onderzocht door de Ministerraad.

Samen met de herziening van de weddeschalen, zullen ook de groepen en verschillende weddeschalen opnieuw gegroepeerd worden op basis van objectieve criteria (gelijkwaardigheid van toetredingsvoorwaarden, professionele maturiteit en cultureel niveau).

Dit is het werk van een Commissie die ik ingesteld heb op 20 april 1959.

Deze Commissie is samengesteld uit ambtenaren van het Algemeen Bestuur en afgevaardigden van de verschillende syndikale organisaties.

\* \* \*

#### *Het Colloquium van Argenteuil.*

In oktober jl. werd op Uw initiatief een vergadering bijeengeroepen van de hogere ambtenaren van de onderscheidene ministeries, om inlichtingen in te winnen over het functioneren van de administraties.

Naar verluidt werden op die bijeenkomst verassende mededelingen gedaan.

Mogen wij vernemen welke het meest kenschetsende van die mededelingen is? Hoe denken de hogere ambtenaren over de werking van de administratie? Geven zij oorzaken aan van voorkomende stoornissen of gemis aan efficiency?

Mogen wij eventueel kennis nemen van de verslagen der genaamde vergadering?

\* \* \*

Op initiatief van de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, werd inderdaad in oktober jl. een colloquium georganiseerd in het Domein van Argenteuil, in samenwerking met de Stichting Industrie-Universiteit voor de volmaking van de ondernemingsleiders.

Het merendeel der secretarissen-generaal was aanwezig op dit colloquium.

Il est constaté qu'en général l'agent en stage est en réalité attelé à une tâche immédiate et non à ce qui est généralement considéré comme stage, c'est-à-dire, des occupations permettant une adaptation aux tâches futures.

Je me propose de ramener, dans le nouveau statut des agents de l'Etat, la période de stage à un délai plus court, mais ce délai servirait réellement à initier la recrue, d'après sa catégorie, à son nouveau travail.

D'autre part, une grande importance sera donnée à la formation et au perfectionnement du personnel en fonction.

C'est ainsi qu'en collaboration avec les quatre universités et avec le secteur privé, des séminaires et des cours seront organisés à l'intention du personnel dirigeant.

La revalorisation comprend également la revision des barèmes. Cette question a été étudiée par le Conseil des Ministres.

Conjointement avec la revision des barèmes, il sera procédé au regroupement des catégories et barèmes divers sur la base de critères objectifs (équivalences des conditions d'accès, maturité professionnelle et culture générale).

C'est la tâche d'une Commission que j'ai créée le 20 avril 1959.

Cette Commission se compose de fonctionnaires de l'Administration Générale et de délégués des diverses organisations syndicales.

\* \* \*

#### *Le Colloque d'Argenteuil.*

A votre initiative, une assemblée des hauts fonctionnaires des divers ministères a été réunie en octobre 1959, afin de recueillir des renseignements sur le fonctionnement des différentes administrations.

Des communications assez surprenantes auraient, paraît-il, été faites à cette réunion.

Peut-on connaître celles de ces communications qui présentent le plus d'intérêt? Que pensent les fonctionnaires supérieurs du fonctionnement de l'administration? Assignent-ils des causes précises aux perturbations qui se produisent ou au manque d'efficience?

Serons-nous éventuellement autorisés à prendre connaissance des comptes rendus de ladite réunion?

\* \* \*

A l'initiative du Ministre-Vice-Président du Conseil de Cabinet, un colloque a été organisé en octobre dernier au Domaine d'Argenteuil, en collaboration avec la Fondation Industrie-Université pour le perfectionnement des chefs d'entreprises.

La plupart des Secrétaires généraux assistaient à ce colloque.

Gedachten werden ontwikkeld door :

- de heer Minister Lilar;
- de heer Deurinck, algemeen afgevaardigde van de Belgische Dienst voor opvoering van de produktiviteit en algemeen adviseur van de Stichting Industrie-Universiteit;
- de heer Cambien, directeur van de « Ecole d'administration des affaires des Facultés catholiques de Lille » en wetenschappelijk adviseur van de Stichting Industrie-Universiteit;
- de heer Camu, voorzitter van de « Banque de Bruxelles »;
- de heer Clemens, directeur van het Instituut voor sociologie van de Universiteit te Luik;
- de heer Woitrin, wetenschappelijk directeur van het Centrum voor volmaking in het beheer der ondernemingen van de Katholieke Universiteit te Leuven;
- de heer L. A. Bekaert, voorzitter van de Stichting Industrie-Universiteit voor de volmaking van de ondernemingsleiders;
- de heer Dassel, ondervoorzitter van het « Institut d'organisation et de gestion des entreprises de l'Université libre de Bruxelles »;
- de heer Vlerick, directeur van het Seminarie voor produktiviteitsstudie en -onderzoek van de Universiteit te Gent.

Het colloquium had tot doel de vorming en vervolmaking van de leidinggevende ambtenaren, alsmede het onderzoek van de in de privaatsector ten deze gevolgde methodes en bekomen uitslagen.

Dadelijk hebben de deelnemers vastgesteld dat niet alleen de vervolmaking van het leidinggevend personeel één der voornaamste gegevens is van de Administratieve hervorming, doch ook dat al deze gegevens nauw met elkaar in verband staan. Er werd beklemtoond dat een politiek tot vervolmaking van het leidinggevend personeel een voorafgaande inspanning vergt om het op elk niveau te bereiken doel duidelijk vast te leggen. Deze krachtsinspanning wordt van meet af beïnvloed door de contacten van de Minister met zijn administratie, alsmede door de betrekkingen onder de ambtenaren-generaal van het Ministerie.

De aandacht werd gevestigd op de belangrijke rol die het College der directeurs-generaal ten deze kan vervullen.

Dergelijke politiek dient vervolgens gegrond op de objectieve beoordeling van de door de leidinggevende ambtenaren bekomen resultaten bij de uitvoering van hun functies. De belangrijkheid van de tot leiding vereiste hoedanigheden werd vooropgesteld als criterium tot bevorderingsmogelijkheden.

Bedoelde politiek vergt nog dat een geheel van methodes en middelen zou aangewend worden om de vorming van elk leidinggevend ambtenaar te bevorderen.

Tot conclusie werd eenparig aangenomen dat de hervorming slechts kans op slagen heeft mits een werkelijke opbouwende medewerking van allen : de Regering, de hiërarchie en de syndicaten.

Des idées ont été développées par :

- M. le Ministre Lilar;
- M. Deurinck, délégué général de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité et conseiller général de la Fondation Industrie-Université;
- M. Cambien, directeur de l'Ecole d'administration des affaires des Facultés catholiques de Lille et conseiller scientifique de la Fondation Industrie-Université;
- M. Camu, président de la Banque de Bruxelles;
- M. Clemens, directeur de l'Institut de sociologie de l'Université de Liège;
- M. Woitrin, directeur scientifique du Centre pour le perfectionnement dans la direction des entreprises de l'Université catholique de Louvain;
- M. L. A. Bekaert, Président de la Fondation Industrie-Université pour le perfectionnement des chefs d'entreprises;
- M. Dassel, vice-président de l'Institut d'organisation et de gestion des entreprises de l'Université libre de Bruxelles;
- M. Vlerick, directeur du Séminaire pour l'étude et la recherche de la productivité de l'Université de Gand.

Ce colloque avait pour but la formation et le perfectionnement des fonctionnaires dirigeants, ainsi que l'examen des méthodes suivies et les résultats obtenus en la matière par le secteur privé.

Les participants se sont immédiatement rendu compte du fait que non seulement le perfectionnement du personnel dirigeant est un des éléments essentiels de la réforme administrative, mais aussi de ce que les éléments de celle-ci se situent dans une étroite interdépendance. Il a été insisté sur le fait qu'une politique de perfectionnement du personnel dirigeant requiert un effort préalable afin de fixer clairement le but à chaque niveau. Cet effort est de prime abord influencé par les contacts entre le Ministre et son administration, ainsi que par les relations existant entre les fonctionnaires généraux du Ministère.

L'attention a été fixée sur le rôle important que le Collège des Directeurs généraux peut jouer en l'occurrence.

Une telle politique doit ensuite se baser sur une appréciation objective des résultats obtenus par les fonctionnaires dirigeants dans l'exécution de leurs fonctions. L'importance des aptitudes à la direction a été mise en lumière en tant que critère de promotion.

Une telle politique postule encore la mise en œuvre d'un ensemble de méthodes et de moyens visant à favoriser la formation de chaque fonctionnaire dirigeant.

En conclusion, il a été admis à l'unanimité que la réforme n'a de chance d'aboutir sans une collaboration réelle et constructive de tous : le Gouvernement, la hiérarchie et les syndicats.

De directeurs-generaal hebben zich verheugd in het door de heer Minister Lilar genomen initiatief alsmede in de door hem aangekondigde hervorming. Zij hebben de wens uitgedrukt nauw betrokken te worden bij de krachtsinspanningen tot deze hervorming.

\* \*

Op het einde van het Colloquium, op 9 oktober, werd door de twee werkgroepen de volgende synthese van hun respectieve conclusies voorgelegd.

« Tijdens twee colloquia, ingericht met de medewerking van de Stichting Industrie-Universiteit en onder de hoge bescherming van de heer Minister-Ondervoorzitter van de Raad, kwamen in het Domein van Argenteuil, respectievelijk van 5 tot 7 en van 7 tot 9 oktober 1959, de directeurs-generaal bijeen. De meeste secretarissen-generaal hebben hieraan hun actieve medewerking verleend.

Deze vergaderingen hadden tot doel de vorming en volmaking van het leidinggevend personeel en de ter zake in de privé sector gebruikte methodes en bekomen resultaten te onderzoeken. De deelnemers hebben onmiddellijk vastgesteld dat, zo de volmaking van het leidinggevend personeel in openbare dienst een van de elementen uitmaakt van de Administratieve hervorming, alle elementen van deze hervorming een nauwe samenhang vertonen.

Elk streven naar vormig en volmaking van het leidinggevend personeel dient dan ook, zo men tot concrete en bevredigende resultaten wil komen, verwezenlijkt te worden uitgaande van een gunstige geestesgesteldheid en van aangepaste structuren. In dit opzicht betreuren de directeurs-generaal de steeds verdergaande ontwaarding van de materiële, morele en sociale standing van de openbare dienst in het algemeen. Deze depreciatie wordt nog bezwaard door de inmenging van elementen vreemd aan de administratie, die het gezag der algemene functionarissen in de uitoefening van hun ambt ondermijnt en hun verantwoordelijkheden aantast. Bovendien blijft elk streven naar vorming van het leidinggevend personeel tamelijk vruchteloos gezien het formalisme, het gebrek aan soepelheid en de complexiteit van de in zwang zijnde aanwervings- en bevorderingsprocedures. De directeurs-generaal achten ook de overdreven centralisatie, een alles beheersende reglementering en een opeenstapeling van controles een rem, soms een verlamming voor elk initiatief, eventueel zelfs voor elke actie. Tenslotte brengen slecht aangepaste en te veel verouderde structuren de toekomstvooruitzichten van de te vormen elementen in het gedrang.

Onder voorbehoud van de moeilijkheden die uit deze interdependentie der verschillende elementen van de Administratieve hervorming voortvloeien, hebben de deelnemers aan de colloquia meer speciaal hun aandacht gewijd aan het probleem van de vorming van het leidinggevend personeel in openbare dienst. De Administratie, evenzeer als de privé

Les directeurs généraux se sont réjouis de l'initiative prise par M. le Ministre Lilar, ainsi que de la réforme qu'il a annoncée. Ils ont exprimé le vœu d'être associés à la poursuite des efforts de réforme administrative entrepris par le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet.

\* \*

Au terme du Colloque, le 9 octobre, les deux groupes de travail ont présenté leurs conclusions respectives, dont voici la synthèse :

« Deux colloques organisés sous le patronage du Ministre, Vice-Président du Conseil avec le concours de la Fondation Industrie-Université ont réuni les directeurs généraux au Domaine d'Argenteuil respectivement du 5 au 7 et du 7 au 9 octobre 1959. La plupart des secrétaires généraux ont prêté à ces réunions leur collaboration active.

L'objectif était la formation et le perfectionnement des dirigeants ainsi que l'examen des méthodes suivies et des résultats obtenus en ce domaine par le secteur privé. Dès l'abord, les participants ont constaté que si le perfectionnement des cadres dirigeants des administrations publiques constitue un des éléments de la Réforme administrative, l'ensemble des éléments de cette Réforme se situe dans une étroite interdépendance.

Tout effort de formation des dirigeants suppose, dès lors, qu'il s'inscrive dans des structures et dans un état d'esprit favorables, si l'on désire aboutir à des résultats concrets et satisfaisants. A cet égard, les directeurs généraux doivent déplorer la dépréciation continue du standing matériel, moral et social de la fonction publique en général. Cette dépréciation est accentuée encore par l'ingérence d'éléments étrangers à l'administration publique qui contrarient, dans l'exercice des tâches administratives, l'autorité des fonctionnaires généraux et la responsabilité qui y est afférente. De même, tout effort de formation des dirigeants reste relativement vain du fait du formalisme, de la rigidité et de la complexité des procédés de recrutement et de promotion en vigueur. Les directeurs généraux ont encore évoqué l'excès de centralisation, une réglementation envahissante ainsi qu'une superposition de contrôles qui ont pour effet de freiner sinon parfois de paralyser les initiatives et même l'action. Enfin, des structures inadéquates, héritées le plus souvent du passé, rendent aléatoires les perspectives d'avenir des éléments à former.

Sous réserve des difficultés nées de cette interdépendance des différents éléments de la Réforme administrative, les participants aux Colloques ont attaché une particulière attention au problème de la formation des dirigeants dans l'administration publique. Les services publics comme les entreprises privées se trouvent confrontés avec des

onderneming staan tegenover economische, sociale en technische problemen waarvan zowel het aantal als de complexiteit toenemen. Deze toestand eist van het leidinggevend personeel een steeds betere voorbereiding op zijn taak.

Al is het probleem van de vorming van dit personeel de algemene functionarissen tot op heden niet ontgaan, toch is een aanpassing van de reeds gedane inspanningen aan de recente ontwikkeling van de wetenschap van het beheer in de openbare diensten evenzeer noodzakelijk gebleken als dit in de privé sector het geval is geweest. Deze aanpassing vertoont een dubbel aspect : dat van de specialisatie, van de vorming en volmaking inzake zuivere beroepskennis enerzijds, en dat van de voorbereiding en de volmaking tot de leiding als dusdanig anderzijds. De openbare diensten hebben een steeds grotere nood aan leidinggevend personeel, dat evenzeer in staat is de specialisatie te beheersen als leiding te geven aan een groep mensen.

In deze optiek is een systematische politiek tot vorming en volmaking van het leidinggevend personeel in openbare dienst, op elk echelon maar vooral op het hoger niveau, reeds nu gedeeltelijk verwezenlijkbaar; de resultaten die ter zake zullen bereikt worden zijn evenwel gedeeltelijk functie van wat in het kader van de Administratieve hervorming in haar geheel kan bereikt worden.

Een politiek tot volmaking van het leidinggevend personeel houdt in de eerste plaats een streven in naar verduidelijking en communicatie van de objectieven die door de verantwoordelijke ambtenaar op elk niveau moeten bereikt worden. Hierbij zijn de contacten tussen de minister en zijn administratie enerzijds, tussen de directeurs-generaal van het departement anderzijds, van overheersend belang. De belangrijke rol die colleges van directeurs-generaal in dit opzicht kunnen spelen werd onderstreept.

Een dergelijke politiek dient vervolgens te steunen op een objectieve appreciatie van de resultaten door het leidinggevend personeel op elk niveau in de uitoefening van zijn ambt bereikt. De aanleg en bekwaamheid tot leiden als criterium tot promotie, is daarbij van overwegend belang.

Tenslotte omvat een dergelijke politiek de toepassing van een geheel van methodes en middelen tot vorming van elk verantwoordelijk ambtenaar. Het is de onmiddellijk hiërarchische overste die verantwoordelijk is voor de vorming van zijn ondergeschikten. Hem komt het toe met een voldoende continuïteit de maatregelen te nemen en te doen nemen, die hij daartoe nodig acht. De nadruk werd hierbij gelegd op al wat de ondergeschikte door de uitoefening van effectieve verantwoordelijkheden moet kunnen leren. Diverse vormingsmiddelen waarvan meerdere nu reeds worden aangewend, werden bovendien aangehaald, zoals bij voorbeeld, stages, voordrachten, job-rotation, studieopdrachten en dergelijke. De eventualiteit van cursussen of programma's die bij de bevordering naar de hogere niveaus een belangrijk element zouden zijn, werd eveneens onder ogen genomen.

problèmes d'ordre économique, social et technique dont le nombre et la complexité vont croissant. Cette situation postule des dirigeants toujours mieux préparés à faire face aux exigences de la fonction publique.

Si le problème de la formation des cadres supérieurs n'a pas échappé jusqu'à ce jour aux fonctionnaires généraux des départements ministériels, il n'en reste pas moins vrai qu'une certaine adaptation des efforts entrepris aux enseignements les plus récents de la science de la gestion des entreprises s'impose dans les administrations publiques comme elle s'est imposée dans les entreprises privées. Cette adaptation s'y présente sous un double aspect : celui de la spécialisation, de la formation et du perfectionnement proprement professionnels et celui de la préparation et du perfectionnement à « l'art de diriger ». L'administration publique éprouve, de jour en jour, un besoin accru en « dirigeants » capables à la fois de dominer les spécialisations et de mieux conduire les hommes.

Dans cette optique, une politique systématique de formation et de perfectionnement des dirigeants des administrations publiques, à tous les échelons, mais principalement aux échelons supérieurs, est d'ores et déjà réalisable partiellement; mais les progrès en la matière sont tributaires des progrès qui pourront être réalisés dans l'ensemble de la Réforme administrative.

Une politique de perfectionnement des dirigeants implique en premier lieu un effort de clarification et de communication des objectifs à atteindre par eux à chaque niveau. Cet effort se trouve influencé au départ par les contacts entre le Ministre et son administration comme entre les directeurs généraux du département. Le rôle important que peuvent jouer à cet égard notamment des collèges des directeurs généraux a été souligné.

Une telle politique doit se fonder ensuite sur une appréciation objective des résultats atteints par les dirigeants à tous les niveaux dans l'exécution de leurs fonctions. L'importance des aptitudes à la direction a été mise en lumière en tant que critère de promotion.

Cette politique postule encore la mise en œuvre d'un ensemble de méthodes et de moyens visant à favoriser la formation de chaque dirigeant. C'est le supérieur hiérarchique qui est responsable de la formation de ses subordonnés. C'est à lui qu'il appartient de prendre et de faire prendre, de façon continue, les mesures qu'il juge adéquates à cet égard. L'accent a été mis sur le parti que le subordonné doit pouvoir tirer pour sa formation de l'exercice de responsabilités effectives. Divers moyens de formation, dont plusieurs sont actuellement employés, ont été cités, tels par exemple, les stages, les conférences, les rotations de fonctions, les missions d'étude. L'éventualité de cours ou programmes dont la fréquentation serait un élément important pour l'accession à un niveau plus élevé, a été envisagée.

In dit opzicht werd bijzondere aandacht verleend aan de post-universitaire seminaries die sedert vijf jaar in het kader van de Stichting Industrie-Universiteit ten behoeve van de ondernemingsleiders uit de privé sector georganiseerd worden. Het is gebleken dat deze seminaries, in hun huidige opvatting, over het algemeen aan de behoeften van de openbare dienst beantwoorden, hoewel aanpassingen en aanvullingen zouden dienen voorzien te worden. De deelneming van ambtenaren aan deze seminaries zou het voordeel bieden dat men gebruik kan maken van reeds op punt gestelde methodes en zou kunnen steunen op een onmisbaar onderzoekswerk; bovendien zouden de contacten tussen leidinggevend personeel in de ondernemingen en in openbare dienst hierdoor in de hand gewerkt worden. Deze contacten zijn van aard de publieke opinie tot een beter begrip van de rol en de verantwoordelijkheden van de openbare dienst te brengen.

Een vormingspolitiek van het leidinggevend personeel in openbare dienst heeft slechts dan een ernstige kans op welslagen, indien zij kan steunen op een daadwerkelijke en constructieve medewerking van allen : regering, hiërarchie en syndicaten. De directeurs-generaal verheugen zich over het initiatief door de heer Minister Lilar, Ondervoorzitter van de Raad, genomen, evenals over hervormingen, die hij in het vooruitzicht heeft gesteld. Zij drukken de wens uit onder aangepaste modaliteiten daadwerkelijk betrokken te worden bij het streven naar administratieve hervorming, door de Minister ondernomen. »

\* \*

#### *Barema-aanpassingen.*

Volgens verslagen verschenen in de pers over de Ministerraad van 15 januari 1960, werden belangrijke beslissingen getroffen over het levensminimum van de agenten, over de harmonisatie van de pensioenen, over de toegang tot hogere administratieve functies en over de equivalentie van barema's verbonden aan de administratieve en parastatale functies.

De Commissie zou het op prijs stellen nadere mededelingen en preciseringen te verkrijgen over de getroffen beslissingen. Anderzijds heeft ze de vraag gesteld of aan de kwestie der barema's geen exclusieve voorrang wordt verleend, terwijl de eigenlijke vragen der valorisatie op de achtergrond blijven. Deze vraag lijkt des te meer gerechtvaardigd, wanneer men de grote verontrusting hoort over de institutionele achteruitgang van de administratie en over haar miskennis, uitgesproken door een hoog ambtenaar bij zijn oppensioenstelling.

\* \*

In zijn eerste uiteenzetting heeft de Minister zijn inzicht betreffende de geldelijke revalorisatie van het openbaar ambt te kennen gegeven. Na de Ministerraad van 15 januari jl. was het hem mogelijk bij de verdere bespreking meer bijzonderheden hieromtrent te verschaffen.

Dans cet ordre d'idées, les séminaires organisés depuis cinq ans dans le cadre de la Fondation Industrie-Université à l'intention des dirigeants d'entreprises du secteur privé ont particulièrement retenu l'attention. Il est apparu que ces séminaires, dans leur conception actuelle, répondent dans l'ensemble aux besoins de l'administration, des adaptations et compléments étant par ailleurs à prévoir. La participation de fonctionnaires à de tels programmes offrirait le bénéfice de méthodes déjà éprouvées et d'un effort de recherche approprié, tout en favorisant les contacts entre dirigeants de l'administration et du secteur privé. Ces contacts sont de nature à promouvoir devant l'opinion une compréhension meilleure du rôle et des responsabilités de ceux qui ont la charge de la chose publique.

\* \*

#### *Réadaptations barémiques.*

D'après certains comptes rendus publiés par la presse au sujet du Conseil des Ministres du 15 janvier 1960, d'importantes décisions ont été prises en ce qui concerne le minimum vital des agents, l'harmonisation des pensions, l'accès aux fonctions supérieures et l'équivalence des barèmes afférents aux fonctions administratives et para-étatiques.

La Commission a manifesté le désir d'obtenir des précisions et des explications complémentaires sur les décisions qui sont intervenues. D'autre part, elle a demandé si l'on n'accorderait pas une priorité exclusive à la question des barèmes, alors que les problèmes relatifs à la valorisation proprement dite restaient confinés à l'arrière-plan. Question qui apparaît d'autant plus justifiée lorsqu'on entend un haut fonctionnaire exprimer, au moment de sa retraite, de graves inquiétudes sur la dépréciation institutionnelle de l'administration et sur la méconnaissance dont celle-ci est l'objet.

\* \*

Dans son premier exposé, le Ministre a fait connaître ses intentions au sujet de la revalorisation pécuniaire de la fonction publique. Après le Conseil des Ministres du 15 janvier dernier, il a été à même de donner plus de détails à ce sujet.

Tijdens verschillende Kabinetsraden heeft de Regering een aantal beslissingen genomen, die er toe strekken grondige hervormingen door te voeren in de Rijksbesturen.

Naast de reorganisatie van de departementen in een geest van besparingen en meer efficiency, werd beslist ook de administratieve loopbanen te herzien, waaraan tevens een aanpassing van de weddeschalen dient gekoppeld.

Deze principiële beslissing is echter omgezet in een geheel van maatregelen die de wederaanpassing der wedden dient vast te leggen in de loop van het jaar 1960 en dit voor het geheel van het personeel der ministeriële departementen, alsook voor de sectoren van de openbare besturen waarin de barema's niet voordeliger zijn dan die van de eigenlijke staatsbesturen.

Het plan van wederaanpassing kan als volgt geschetst worden :

1<sup>o</sup> De aanpassing, in enkele opeenvolgende schijven, van alle barema's van de staatsagenten;

2<sup>o</sup> De verwezenlijking van een eerste fase in de loop van het jaar 1960;

3<sup>o</sup> De onmiddellijke verhoging, bij wijze van overgangsmaatregel, van de weddeschalen der laagste groepen (A tot D) en dit met ingang van 1 januari 1960.

Het laagste minimum, d.w.z. dit van de werkmans, wordt van 46.000 op 48.000 gebracht (bij 100 %); de daaropvolgende graden tot D worden bij die laatste verhoging betrokken.

Zullen bijgevolg van deze maatregel genieten : de bode-kamerbewaarders, de klasseerders, de expeditieairs, de dactylografen, klerken, steno-dactylografen, eerst-aanwezende klerken, steno-dactylografen-sekretaressen, de opstellers en de verificateurs.

4<sup>o</sup> Zullen eveneens van deze maatregel genieten : de personen met dezelfde graden in dienst bij de Post, de parastatale instellingen waarvan de weddeschalen dezelfde zijn als die in toepassing bij de ministeriële departementen, alsook het burgerlijk aanvullingspersoneel in dienst van het Ministerie van Landsverdediging.

Voor de ambtenaren bekleed met een graad hoger dan die van de groepen A tot D, zal de vaststelling van de weddeschalen gebeuren ten laatste op 31 december 1960.

\* \*

*Is pessimisme over de administratie gegrond ?*

Deze dagen verscheen in de pers een verslag over de afscheidsrede gehouden door een hoger ambtenaar. In deze rede werd gesproken over de ontreding en de ontmoediging van de administratie. Verschillende oorzaken werden opgesomd ter staving van deze opvatting.

Au cours de plusieurs réunions du Conseil de Cabinet, le Gouvernement a pris un certain nombre de décisions tendant à introduire des réformes profondes dans les administrations de l'Etat.

Outre la réorganisation des départements dans un esprit d'économie et d'efficience, il a été décidé de reviser les carrières administratives, concurrentement avec la réadaptation des barèmes.

Cette décision de principe a cependant été transformée en un ensemble de mesures, devant fixer la réadaptation des traitements dans le courant de l'année 1960 et ce pour l'ensemble du personnel des départements ministériels, ainsi que pour les secteurs des administrations publiques où les barèmes ne sont pas plus avantageux que ceux des administrations de l'Etat proprement dites.

Le plan de réadaptation peut être résumé comme suit :

1<sup>o</sup> Adaptation, par phases successives, de tous les barèmes des agents de l'Etat;

2<sup>o</sup> Réalisation d'une première phase dans le courant de l'année 1960;

3<sup>o</sup> Augmentation immédiate, en manière de mesure transitoire, des barèmes des groupes inférieurs (A à D), et ce à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1960.

Le minimum le plus bas, c'est-à-dire celui d'ouvrier, passe de 46.000 à 48.000 (à 100 %) et les grades suivants jusqu'à D bénéficient également d'une majoration.

Profiteront donc de cette mesure : les messagers-huissiers, les classeurs, les expéditionnaires, les dactylographes, les commis, les sténo-dactylographes, les commis-principaux, les sténographes secrétaires, les rédacteurs et les vérificateurs.

4<sup>o</sup> Profiteront également de cette mesure, le personnel de grade équivalent, en service à la Poste, dans les organismes parastataux dont les barèmes sont les mêmes que ceux appliqués dans les départements ministériels, ainsi que le personnel auxiliaire civil du Ministère de la Défense nationale.

Pour les fonctionnaires d'un grade supérieur à celui des groupes A à D, la fixation des échelles barémiques sera réalisée au plus tard le 31 décembre 1960.

\* \*

*Y a-t-il lieu d'être pessimiste au sujet de l'administration ?*

Ces jours derniers, la presse a reproduit le discours d'adieu prononcé par un haut fonctionnaire. Il y était question de la désorganisation et du découragement de l'administration. Cette thèse était appuyée par l'énumération de diverses causes.

Is de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinet-raad van mening dat deze pessimistische beoordeling van onze administratieve toestand gefundeerd is? En, zo ja, welke maatregelen zijn aan de gang om aan de gewraakte toestand een einde te maken?

\* \*

De Minister heeft geantwoord als volgt :

Zoals ik reeds de gelegenheid had te zeggen op 10 maart jl. in de Senaat, bestaat er een malaise in de administratie, wat niet betekent dat ik mij kan aansluiten bij een al te pessimistische beoordeling van de toestand.

De personeelsleden beklagen zich voornamelijk over de devalorisatie van de openbare functie, het gebrek aan gewaarborgde loopbanen en de niet-aanpassing van hun bezoldiging.

Al deze vraagstukken werden behandeld in de laatste Ministerraad van vrijdag 15 januari 1960. Na een volledig overzicht gegeven te hebben van de toestand gedurende de 3 vorige vergaderingen, heb ik de passende maatregelen vooropgesteld, die ik U kom uiteen te zetten.

Het lager personeel heeft, buiten kijf, eisen voorop te stellen, doch ook gans de administratieve hiërarchie dient in evenwicht hersteld ten einde de ambtenaren een betrekking te waarborgen in verhouding met de belangrijke functies die zij uitoefenen op gewetensvolle wijze.

\* \*

*Waarschuwing tegen overtollige documentatiediensten.*

Heeft men niet geconstateerd dat meerdere ministeries en andere openbare diensten, documentatiediensten oprichten en statistieken aanleggen die soms gaan over dezelfde stof en over een gelijkaardige soort problemen?

Is hier een concentratie en rationalisatie mogelijk? En zo ja, in welke zin?

In dit verband kan bijvoorbeeld gevraagd worden, hoe het Programmatiebureau kadert met het Bureau voor Planning van het Ministerie van Economische Zaken. Welke verhoudingen van samenwerking werden hier tot stand gebracht?

\* \*

De Minister geeft hierop het volgende antwoord :

Het is inderdaad wel mogelijk dat er kan gesproken worden van dubbel gebruik inzake de bestaande documentatiediensten en de diensten voor statistieken. Waar het dubbel gebruik in het algemeen veroordeeld dient te worden, is het momenteel niet altijd mogelijk de gewenste concentratie te bereiken. Het zal onder andere één van de opdrachten zijn van de departementale studiegroepen, deze dubbele gebruiken op te sporen en het middel voor te stellen om hieraan te verhelpen.

Le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet tient-il pour fondée cette appréciation pessimiste de l'état de notre administration? Dans l'affirmative, quelles sont les mesures prises en vue de mettre fin à la situation incriminée?

\* \*

Voici la réponse du Ministre :

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire au Sénat, le 10 mars dernier, il y a un certain malaise dans les administrations, ce qui ne veut pas dire que je partage l'appréciation trop pessimiste de la situation.

Les agents se plaignent surtout de la dévalorisation de la fonction publique, du manque des carrières assurées et de la non-adaptation des traitements.

Toutes ces questions ont été examinées lors de la dernière réunion du Conseil des Ministres, le vendredi 15 janvier 1960. Après avoir donné un aperçu complet de la situation pendant les trois réunions précédentes, j'ai préconisé les mesures adéquates que je viens de vous exposer.

Il est certain que le personnel subordonné peut faire valoir certaines revendications, mais toute la hiérarchie administrative doit retrouver son équilibre, afin d'assurer aux agents une carrière proportionnée aux fonctions importantes qu'ils assument consciencieusement.

\* \*

*Mise en garde contre les services de documentation superflus.*

N'a-t-on pas constaté que plusieurs ministères, ainsi que d'autres services publics, créent des services de documentation et dressent des statistiques qui se rapportent parfois au même objet ou à des problèmes analogues?

A cet égard, une certaine concentration et une certaine rationalisation sont-elles réalisables? Dans l'affirmative, en quel sens?

A ce propos, on pourrait demander, par exemple, comment la création d'un Bureau de Programmation est compatible avec l'existence du Service du Planning du Ministère des Affaires Economiques. Dans quelles conditions ces deux organismes coopèrent-ils?

\* \*

Le Ministre a répondu comme suit :

Il est, en effet, possible de parler de doubles emplois en ce qui concerne certains services de documentation et de services de statistiques. Si les doubles emplois sont généralement répréhensibles, il n'est pas toujours possible d'arriver dès maintenant à la concentration voulue. Les groupes d'études départementaux auront notamment pour mission de dépister ces doubles emplois et de proposer des mesures propres à y remédier.

Ook zal ongetwijfeld het bouwen van de administratieve wijk een middel zijn om dit dubbel gebruik te verhelpen.

\* \*

Wat betreft het dubbel gebruik dat zou bestaan tussen het Programmatiebureau en het Bureau voor planning van het Ministerie van Economische Zaken, zal door de Eerste-Minister later een antwoord verstrekt worden.

\* \*

#### *Uitbreiding der ministeriële kabinetten.*

De laatste jaren werd herhaalde malen verwezen naar de uitbreiding van de ministeriële kabinetten. Bestaan er gegevens over een dergelijke ontwikkeling, bijvoorbeeld sinds 1950? Aan welke redenen is, desgevallend, een dergelijke uitbreiding toe te schrijven?

Is het waar dat de administratieve diensten worden teruggedrongen ten voordele van de kabinetten? En moest dit het geval zijn, is dit omdat de administratie te kort schiet of omdat de beslissingen een meer politieke inslag hebben?

\* \*

Hierop antwoordde de Minister-Ondervoorzitter van de Kabinetsraad, als volgt :

Vooraleer de zaak ten gronde te beschouwen, meen ik te moeten doen opmerken dat een zeker voorbehoud dient gemaakt te worden betreffende de versie die onlangs werd bekendgemaakt.

Inderdaad, voor sommige totale cijfers werd niet het onderscheid gemaakt tussen de werkelijke leden van het kabinet en het ondergeschikt personeel (steno-dactylo's secretarissen, deurwaarders, autovoerders). Dit belet niet dat de zaak van dichtbij dient onderzocht te worden. Derhalve heb ik aan mijn collega's gevraagd mij de juiste samenstelling van hun kabinetten te laten kennen. Ik ben stellig zinnens deze kwesties van de samenstelling en de taken van de ministeriële kabinetten te onderzoeken in het kader van de Administratieve hervorming. Dit omdat er inderdaad herhaaldelijk op gewezen werd dat in sommige gevallen de administratieve diensten teruggedrongen worden door de kabinetten.

Ik hoop na grondige studie en analyse van de gegevens die mij door mijn collega's zullen verstrekt worden, de nodige maatregelen te kunnen nemen.

\* \*

#### *Cumulatie van openbare ambten en politieke mandaten.*

Naar het schijnt oefenen sommige ambtenaren, naast hun normale activiteit nog betrekkingen uit in parastatale instellingen met het gevolg dat zij als ambtenaar niet meer normaal werkzaam kunnen zijn.

La construction de la cité administrative contribuera sans doute également à mettre fin à ces doubles emplois.

\* \*

Quant aux doubles emplois qui existeraient entre le Bureau de Programmation et le Bureau du Planning du Ministère des Affaires Economiques, le Premier Ministre répondra ultérieurement à cette question.

\* \*

#### *Extension des cabinets ministériels.*

Au cours des dernières années, on a critiqué, à plusieurs reprises, l'extension des cabinets ministériels. Dispose-t-on de données relatives à ce phénomène, par exemple depuis 1950? Le cas échéant, à quelles causes pareille extension est-elle imputable?

Est-il exact que les services administratifs se voient de plus en plus supplantés par les Cabinets? Dans l'affirmative, ce phénomène est-il dû à la carence de l'administration ou au fait que les décisions ont une coloration politique plus prononcée?

\* \*

A cette question, le Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet a répondu comme suit :

Avant de considérer la question quant au fond, je crois devoir faire remarquer qu'il y a lieu de faire certaines réserves quant à la version qui a été rendue publique récemment.

En effet, dans certains totaux on n'a pas fait de distinction entre les membres effectifs du Cabinet et le personnel subalterne (steno-dactylos secrétaires, huissiers, chauffeurs). Il n'empêche que la question doit être examinée de près. J'ai donc demandé à mes collègues de me faire connaître la composition exacte de leurs Cabinets. Je suis décidé à étudier, dans le cadre de la réforme administrative, le problème de la composition des Cabinets ministériels et des tâches qui leur sont dévolues. En effet, il a été souvent signalé que dans, certains cas, les services administratifs sont supplantés par les Cabinets.

J'espère être à même de prendre les mesures nécessaires après une étude approfondie et une analyse des données qui me seront fournies par mes collègues.

\* \*

#### *Cumuls de fonctions publiques et de mandats politiques.*

a) Il paraît que certains fonctionnaires exercent, en plus de leur activité normale, des fonctions dans des parastataux, ce qui ne leur permet plus d'avoir une activité normale en tant que fonctionnaires.

Aan de andere kant cumuleren sommige ambtenaren een politiek mandaat met hun normale betrekking wat zeer moeilijk te verenigen is; er kan soms een morele onverenigbaarheid bestaan.

Hoeveel ambtenaren zijn er die machtiging hebben gekregen om een politiek mandaat met hun functie te cumuleren?

Volgens welke regelen wordt zulk een machtiging verleend?

Moet men hierbij niet zeer voorzichtig te werk gaan? Ware het niet beter ze naar aanleiding van de Administratieve hervorming niet meer toe te laten?

b) Gesteld wordt nog de kwestie van het presentiegeld voor magistraten en ambtenaren.

Dit probleem is ter sprake gekomen op 11 februari 1959 bij de behandeling van de begroting van de Eerste-Minister voor 1959 (Gedr. St. Senaat, zitting 1958-1959, n<sup>o</sup> 84, blz. 6).

Begin 1959 was het dossier in studie op het Kabinet van de Ondervoorzitter van de Kabinet-raad.

Hoever is de studie ervan gevorderd?

\* \*

Het vraagstuk van de cumulaties, aldus de Minister, is zeer complex. Het is niet altijd mogelijk alle cumulaties eenvoudig af te schaffen en dit zou ook in zekere gevallen niet rechtvaardig zijn, bv. voor diegenen die zich inspanningen getroosten om avondonderwijs te geven.

Het ogenblik is echter gunstig om dit vraagstuk te onderzoeken en de passende maatregelen te treffen op het ogenblik dat de herwaardering van de wedden van de ambtenaren in het Rijksbesturen een werkelijkheid wordt. Een onderscheid dient gemaakt te worden tussen:

1<sup>o</sup> de eigenlijke cumulaties, d.w.z. het uitoefenen van een functie naast deze van rijksambtenaar;

2<sup>o</sup> het vraagstuk van de onverenigbaarheden.

Wat de onverenigbaarheden betreft, dient er op gewezen dat in de huidige stand van ons recht het niet verboden is staatsagent te zijn en terzelfdertijd een politiek mandaat te vervullen in een gemeenteraad.

In zijn uiteenzetting herinnert de Minister de Commissie er aan dat vroeger bij omzendbrief, beslist werd, iedere Minister een beoordelingsrecht te laten omtrent het toekennen van deze onverenigbaarheden.

De Raad van State heeft echter beslist dat de Uitvoerende Macht hier haar bevoegdheid te buiten ging en dat enkel de wetgever terzake een geldige beslissing kan nemen.

Samen met de Commissie meent de Minister dat een oplossing dient gezocht te worden in de zin van het Engels stelsel, waarbij een onverenigbaar-

D'autre part, certains fonctionnaires cumulent un mandat politique avec leur fonction normale, ce qui est très difficile à concilier; il peut même y avoir parfois des incompatibilités morales.

Combien de fonctionnaires sont autorisés à cumuler un mandat politique avec leur fonction?

Suivant quelles règles ces autorisations sont-elles accordées?

La plus grande circonspection ne s'impose-t-elle pas en la matière? Ne vaudrait-il pas mieux supprimer ces autorisations à l'occasion de la réforme administrative?

b) Un commissaire s'occupe également de la questions des jetons de présence alloués aux magistrats et aux fonctionnaires.

Cette question a été débattue le 11 février 1959, lors de la discussion du budget du Premier Ministre, pour l'exercice 1959 (Doc. Sénat, Session de 1958-1959, n<sup>o</sup> 84, page 6.)

Au début de 1959, le dossier se trouvait à l'étude au Cabinet du Ministre, Vice-Président du Conseil de Cabinet?

Où en est l'examen de ce problème?

\* \*

Le Ministre a répondu que la question des cumuls est très complexe. Il n'est pas toujours possible de supprimer purement et simplement tous les cumuls et ce ne serait pas toujours équitable, notamment en ce qui concerne les personnes qui s'imposent l'effort de donner des cours du soir.

Cependant, le moment est tout indiqué pour examiner cette question et pour prendre des mesures adéquates, à présent que la revalorisation des traitements du personnel des administrations de l'Etat commence à se traduire dans la réalité. Il y a lieu de distinguer entre:

1<sup>o</sup> le cumul véritable, c'est-à-dire l'exercice d'une fonction supplémentaire par les fonctionnaires de l'Etat;

2<sup>o</sup> la question des incompatibilités.

En ce qui concerne les incompatibilités, il y a lieu de remarquer que, dans l'état actuel de notre droit, il n'est pas défendu d'être agent de l'Etat et de remplir en même temps un mandat politique comme conseiller communal.

Dans son exposé, le Ministre a rappelé à la Commission qu'il avait été décidé antérieurement, par voie de circulaire, de laisser à chaque Ministre un pouvoir discrétionnaire quant aux incompatibilités de l'espèce.

Néanmoins, le Conseil d'Etat a estimé que le pouvoir exécutif avait outrepassé ses droits en la matière et que seul le législateur pouvait prendre une décision valable à ce sujet.

Le Ministre a émis l'avis — partagé par la Commission — qu'il convenait de rechercher une solution dans le sens du système anglais, qui prévoit

heid voorzien is tussen de hoedanigheid van ambtenaar in een Rijksbestuur en een politiek mandaat, met dien verstande nochtans dat aan de bestaande rechten niets zou mogen veranderd worden.

Wat de cumulaties betreft, doet de Minister opmerken dat men meer toegeeflijk moet zijn voor degenen die een cumulatie uitoefenen buiten de diensturen. Wanneer het echter gaat om het uitoefenen van een bijkomstige aktiviteit tijdens de diensturen, zou moeten een dubbele beperking ingevoerd worden, enerzijds in de tijd die besteed wordt aan deze nevenbetrekking, en anderzijds wat betreft de bijverdiensten.

De Minister doet opmerken dat deze laatste kwestie een bijzonder aspekt vertoont voor de magistraten, vermits artikel 103 van de Grondwet voorziet dat in beginsel de magistraat geen bezoldigde functies mag aannemen vanwege de uitvoerende macht.

Iedereen is nochtans akkoord om te zeggen dat het wenselijk is dat men voor zekere functies, nl. het voorzitterschap van zekere commissies en jury's beroep zou kunnen doen op magistraten. Een Commissie voorgezeten door de h. Van Hemelrijck, heeft dit aspekt van het probleem grondig onderzocht en een voorontwerp van wet voorbereid.

De Minister meent echter dat deze kwestie in haar geheel dient geregeld. Er zal kortelings een voorstel aan de Ministerraad voorgelegd worden.

\* \* \*

#### *Toelage voor aansluiting bij een ziekenfonds.*

Ingevolge het koninklijk besluit van 17 oktober 1959 (*Staatsblad* 24 oktober) wordt een jaarlijkse toelage van 800 frank verleend aan de personeelsleden van de ministeries die vrij bij een erkend ziekenfonds aangesloten zijn, mits voorlegging van een verklaring van het betrokken ziekenfonds.

De vraag wordt gesteld of hierdoor het verpolitiseren van de Administratie niet in de hand wordt gewerkt.

Inderdaad, indien van de aansluiting het bewijs aan de Administratie dient voorgelegd, is het gemakkelijk tot een inventarisatie van de politieke gezindheid der personeelsleden over te gaan.

Ware het niet verkieslijk geweest in plaats van deze aanmoediging der vrijwillige aansluiting een verplichte aansluiting op te leggen, die dan zou toelaten op een anonieme wijze hetzelfde voordeel toe te kennen?

\* \* \*

Op deze vraag antwoordde de Minister :

De toekenning van de jaarlijkse toelage van 800 frank aan de vrij-verzekerde personeelsleden van de Ministeries, bij koninklijk besluit van 17 oktober 1959, zou in zekere milieu's buiten de Rijksbesturen, reacties uitgelokt hebben.

une incompatibilité entre la qualité de fonctionnaire d'une administration de l'Etat et un mandat politique, étant entendu cependant qu'il ne pourrait pas être porté atteinte aux droits acquis.

En matière de cumuls, le Ministre a fait observer qu'il y avait lieu de se montrer plus tolérant envers ceux qui les exercent en dehors des heures de service. Mais lorsqu'il s'agit, en outre, de l'exercice d'une activité supplémentaire pendant les heures de service, il y aurait lieu d'appliquer une double restriction, d'une part en ce qui concerne le temps consacré à cette activité et, d'autre part, pour ce qui est des ressources supplémentaires.

Le Ministre a souligné que cette dernière question présentait un aspect particulier pour les magistrats, puisque l'article 103 de la Constitution prévoit que le magistrat peut, en principe, accepter du gouvernement des fonctions salariées.

Tout le monde est cependant d'accord pour dire qu'il est souhaitable de pouvoir faire appel à des magistrats pour certaines fonctions, notamment la présidence de certaines commissions et de certains jurys. Une commission présidée par M. Van Hemelrijck a examiné à fond l'aspect de ce problème et elle a élaboré un avant-projet de loi.

Pour sa part, le Ministre a estimé que ce problème devait être réglé dans son ensemble. Une proposition sera soumise à bref délai au Conseil des Ministres.

\* \* \*

#### *Allocation aux agents affiliés à une mutuelle.*

En vertu de l'arrêté royal du 17 octobre 1959 (*Moniteur* du 24 octobre), une allocation annuelle de 800 francs est accordée aux membres du personnel des Ministères qui sont affiliés, à titre d'assuré libre, à une mutuelle reconnue, moyennant production d'une attestation de la mutuelle.

Un commissaire a demandé si cette mesure n'était pas de nature à favoriser la politisation de l'administration.

En effet, s'il est requis de fournir à l'Administration la preuve de l'affiliation, il n'est pas difficile d'y puiser les éléments d'un inventaire des opinions politiques des membres du personnel.

N'eût-il pas été préférable, au lieu d'encourager de la sorte l'affiliation volontaire, de prévoir l'affiliation obligatoire, qui permettrait d'accorder le même avantage, mais d'une manière anonyme?

\* \* \*

Le Ministre a répondu comme suit :

Il semble que l'allocation annuelle de 800 francs, accordée par l'arrêté royal du 17 octobre 1959 aux assurés libres des Ministères, ait suscité certaines réactions dans les milieux étrangers à l'Administration.

Toen dit probleem onderzocht werd door het Algemeen Bestuur en door de Algemene Raad voor Syndikaal Advies, werd door niemand gedacht aan de verpolitiekering van de Rijksbesturen.

Het zou ten andere moeilijk zijn de politieke of filosofische overtuiging met zekerheid af te leiden uit de aansluiting bij een mutualiteit. Er zijn niet alleen belangrijke neutrale mutualiteiten, maar aan de basis van de aansluiting bij de ene of de andere mutualiteit kunnen verschillende beweegredenen ten grondslag liggen.

De getroffen maatregel heeft vooral tot doel de aansluiting bij een mutualiteit aan te moedigen en aldus de risico's gelopen door de agenten en hun familie te zien dekken. Dit systeem werd ingegeven door het voorbeeld van de Regie voor Telegraaf en Telefoon.

\* \*

#### *Arbeidsduur in de administraties.*

Wat heeft men gedaan om de arbeidstijd een te maken zoals in uitzicht gesteld werd bij de behandeling van de begroting van de Eerste Minister voor 1959 in de Senaat?

Wat heeft gedaan om het verschil te verminderen tussen de arbeidsduur van de ambtenaren en die van de arbeiders in de privaat industrie?

\* \*

In mijn rede in de Senaat, aldus de Minister, heb ik inderdaad gezinspeeld op een harmonisatie in de administratieve diensten van het Rijk. Ik zegde inzonderheid :

« ... Geleid door allerlei beschouwingen, die over het algemeen humanitair zijn, staan de verantwoordelijke chefs afwijkingen toe en voeren aldus zo talrijke prestatiestelsels in dat elke controle vruchteloos wordt... Waarom zouden de uurroosters, die in de partikuliere ondernemingen strikt worden toegepast, niet door de Staat worden geëerbiedigd?... »

Op 17 april 1959 besloot de Kabinetsraad dat de departementen een proef konden doen met het oog op de geleidelijke invoering van de vijfdaagse week in de openbare diensten.

Deze proef werd afhankelijk gemaakt van een zeker aantal zeer strikte voorwaarden, te weten :

a) tot op 1 oktober 1959 mocht elk departement, in alle of in een deel van de diensten, een of meer prestatiestelsels invoeren, waardoor het personeel ten minste twee zaterdagen per maand kon vrijgesteld worden;

b) een voldoende aantal personeelsleden voor de behoeften van de dienst moest elke zaterdag in dienst worden gehouden, zulks zonder nieuwe werving;

c) de middagpause moest ten minste 45 minuten bedragen;

Lorsque ce problème a été examiné par l'Administration générale et par le Comité général de consultation syndicale, personne n'a pensé à la politisation des administrations de l'Etat.

Il serait d'ailleurs difficile de juger des convictions politiques ou philosophiques, d'après l'affiliation à une mutualité. Non seulement il y a des mutualités neutres comptant un grand nombre d'affiliés, mais en outre, des mobiles divers peuvent être à la base de l'affiliation à une mutualité déterminée.

La mesure vise à encourager l'affiliation à une mutualité en vue de couvrir des risques courus par des agents et leur famille. Ce système est inspiré de l'exemple de la Régie des Télégraphes et Téléphones.

\* \*

#### *Durée des prestations dans les administrations.*

Qu'a-t-on fait en vue de réaliser l'harmonisation de ces prestations, qui avait été annoncée lors de la discussion, au Sénat, du budget du Premier Ministre pour 1959?

Qu'a-t-on fait pour diminuer la différence existant entre la durée des prestations des fonctionnaires et celles des travailleurs du secteur privé?

\* \*

Dans mon discours au Sénat, a répondu le Ministre, j'ai effectivement fait allusion à une harmonisation dans les services administratifs de l'Etat. J'ai déclaré notamment :

« Inspirés par des considérations diverses, généralement d'ordre humanitaire, les chefs responsables accordent des dérogations et instituent des régimes de prestations tellement nombreux que tout contrôle devient illusoire... Pourquoi le respect des horaires, strictement appliqué dans les entreprises privées, ne le serait-il pas à l'Etat?... »

En date du 17 avril 1959, le Conseil de Cabinet a décidé que tous les départements pourraient faire une expérience en vue de l'instauration progressive de la semaine des cinq jours dans les services publics.

Cet essai était soumis à un certain nombre de conditions très strictes, à savoir :

a) Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1959, chaque département pouvait adopter, dans tous ses services ou dans certains d'entre eux, un ou plusieurs régimes de prestations permettant de libérer le personnel au moins deux samedis par mois;

b) Un effectif suffisant pour assurer les besoins du service devait être maintenu en fonction chaque samedi, et ce sans qu'il soit procédé au recrutement d'agents supplémentaires;

c) La pause de midi devait être au minimum de 45 minutes;

d) met het aanvaarden van het nieuw stelsel moesten de uurroosters zeer strikt worden nageleefd en een controle op het in- en uitgaan worden uitgeoefend;

e) bovenstaande bepalingen mochten geen nieuwe uitgaven meebrengen.

Elk departement moest daarenboven vóór 1 oktober de verkregen uitslagen mededelen, alsook de opmerkingen van het personeel en de uit de gedane proef getrokken besluiten.

De proef werd met een maand verlengd, dat wil zeggen tot op 31 oktober 1959.

Onderstaande besluiten konden uit deze proef getrokken worden :

a) Er werden ten hoogste twee uurroosters aanvaard, met een middagpause van 45 minuten of van 1 uur 45 minuten;

b) De tucht werd verscherpt en in verschillende diensten werd een controle uitgeoefend door middel van presentielijsten;

c) Er kan worden aangenomen dat het rendement niet afgenomen is;

d) Het publiek heeft er zich, over het algemeen, aan gewoon gemaakt om zich 's zaterdags ochtends niet in de Rijksdiensten aan te bieden, namelijk sinds de invoering van de vijfdaagse week in de banken;

e) Dit stelsel brengt nieuwe besparingen mee in verlichting en verwarming gedurende het slechte seizoen, alsook wat het schoonmaken van de lokalen betreft.

In zijn vergadering van 30 oktober 1959, heeft de Kabinetsraad elk Minister ertoe gemachtigd in zijn departement de nodige maatregelen te nemen voor de invoering van de vijfdaagse week in alle hoofdbesturen met onmiddellijke of, indien overgangsmaatregelen nodig bleken, geleidelijke afschaffing van het werk op de zaterdagen.

Deze machtiging werd verleend met het doel en op voorwaarde dat in elk departement werkelijk besparingen zouden gedaan worden.

Er dient wel verstaan dat de duur der prestaties niet zal verminderd worden, dat het aantal verlofdagen van de betrokkenen niet zal worden vermeerderd, dat elk departement slechts ten hoogste twee uurroosters zal aanvaarden, dat strikte maatregelen zullen genomen worden door telling of controle en dat periodiek controles zullen uitgeoefend worden om de doeltreffendheid na te gaan van de in de diensten genomen maatregelen.

Wanneer een officiële verlofdag op een zondag of een zaterdag valt, zal geen compensatieverlof meer worden gegeven; de dag vóór de mobiele feestdagen zal er normaal gewerkt worden. De diensten zullen, buiten de zondagen, niet meer dan twee dagen mogen onderbroken worden, onder voorbehoud van elke nog meer beperkende bepaling door de bevoegde Minister genomen voor de goede gang van de diensten.

d) L'adoption du nouveau régime devait aller de pair avec un respect très strict des horaires, un contrôle effectif des entrées et des sorties étant organisé;

e) Les dispositions reprises ci-dessus ne pouvaient entraîner des dépenses nouvelles.

Chaque département devait en outre faire connaître avant le 1<sup>er</sup> octobre les résultats obtenus, les observations du personnel et les conclusions à tirer de l'expérience effectuée.

L'essai a été prorogé d'un mois, c'est-à-dire jusqu'au 31 octobre 1959.

Les conclusions ci-après ont pu être tirées de cette première expérience :

a) Deux horaires au maximum ont été adoptés, avec une pause de 45 minutes ou de 1 heure 45 minutes à midi;

b) La discipline a été renforcée et dans plusieurs services un contrôle est effectué au moyen de listes de présence;

c) On peut considérer que le rendement général n'a en rien diminué;

d) Le public en général s'est habitué à ne pas s'adresser aux services de l'Etat le samedi matin, notamment depuis l'instauration de la semaine des cinq jours dans les banques;

e) Il en résulte de réelles économies en matière d'éclairage et de chauffage pendant la mauvaise saison, ainsi qu'en matière de nettoyage des locaux pendant tout l'année.

En sa séance du 30 octobre 1959, le Conseil de Cabinet a autorisé chaque Ministre à prendre dans son département les mesures nécessaires en vue de l'instauration, dans toutes les administrations centrales, de la semaine des cinq jours avec suppression immédiate ou, si des dispositions transitoires semblent nécessaires, progressive du travail le samedi.

Cette autorisation a été donnée en vue et à condition de réaliser dans chaque département des économies réelles.

Il doit être entendu que la durée des prestations ne sera pas diminuée, que le nombre de jours de congé des intéressés ne sera pas augmenté, que chaque département n'admettra au maximum que deux horaires, que des mesures strictes par pointage ou contrôle équivalent seront prises et que des périodiques seront effectués pour vérifier l'efficacité des mesures prises dans les services.

Aucun congé compensatoire ne sera plus accordé lorsqu'un jour de congé officiel tombe un dimanche ou un samedi; la veille des jours de fêtes mobiles, le travail sera effectué normalement. Les services ne pourront être interrompus pendant plus de 2 jours, le dimanche non compris, sous réserve de toute disposition plus restrictive prise par le Ministre compétent en vue d'assurer la bonne marche des services.

Ten laatste op 31 maart 1960, zal elk Minister een omstandig verslag uitbrengen aan de Ondervoorzitter van de Kabinetsraad omtrent de besparingen, die werden gedaan door de afschaffing van het werk op de zaterdagen.

Voor de diensten buiten de hoofdstad — over het algemeen buitendiensten — werden de wekelijkse prestaties, in januari 1960, teruggebracht op 45 uur.

De Regering is er om bezorgd het stelsel van de personeelsleden der buitendiensten zoveel mogelijk gelijk te maken aan dat van hun collega's uit de hoofdbesturen.

\* \* \*

#### CONCLUSIES.

Uw Commissie heeft met belangstelling kennis genomen van de antwoorden die verstrekt werden over de stand van de Administratieve hervorming. Zoals blijkt uit de verhouding vragen-antwoorden, kan aan de nieuwsgierigheid van de Commissie slechts voldoening worden geschonken overeenkomstig het stadium van afhandeling en van vaststaande inzichten dat deze belangrijke kwestie heeft bereikt.

Uw Commissie spreekt de wens uit :

- a) dat de geplande hervorming in versneld tempo zal worden vastgelegd en doorgevoerd in overleg met de administratie en met de wettelijke vertegenwoordigers van het personeel;
- b) dat de verschillende aspecten van de administratieve hervorming en van de valorisatie der openbare functie als een geheel zullen behandeld worden;
- c) dat het vereenvoudigen van de graden zover als mogelijk zal worden doorgedreven en dat nauwkeurig de wetenschappelijke en professionele criteria van toegang en bevordering zullen worden uitgewerkt en tenuitvoergelegd en dat hierbij in ruime mate zal rekening worden gehouden met de vereisten van een evoluerende en dynamische administratie;
- d) dat inzake technische uitrusting de openbare besturen het voorbeeld zouden geven van hetgeen een hedendaagse administratie kan bieden;
- e) dat de interventie van het politiek beleid steeds derwijze zou geschieden dat de normale werking van de administratie er niet door gehinderd wordt en dat alles in het werk zou gesteld worden om de beloning volgens verdienste de voorrang te geven op politieke bevorderingen;
- f) dat in ruimere mate beroep zou gedaan worden op alle diensten van de openbare besturen en dat het bekwamen van de ambtenaren voor een wisselende taak een blijvende zorg moge worden voor de hervormde administratie.

De Administratieve hervorming is ten slotte geen werk dat door een pennetrek van de Uitvoerende macht eens en voor goed voltrokken wordt. De inzichten welke thans bestaan zullen niet duurzamer blijken dan goede voornemens, indien naast

Au plus tard le 31 mars 1960, chaque Ministre fera un rapport détaillé au Vice-Président du Conseil de Cabinet sur les économies réalisées par la fermeture des bureaux le samedi.

Pour les services de province — généralement des services extérieurs —, les prestations hebdomadaires ont été ramenées à 45 heures, en janvier 1960.

Le souci du Gouvernement est de rapprocher le plus possible le régime des agents des services extérieurs de celui de leurs collègues des administrations centrales.

\* \* \*

#### CONCLUSIONS

Les réponses relatives à l'état actuel de la réforme administrative ont vivement intéressé les membres de votre Commission. Ainsi qu'on peut s'en rendre compte en comparant les questions posées et les réponses du Ministre, le désir de la Commission d'être amplement informée ne peut être satisfait qu'en fonction du stade d'avancement atteint dans la solution de cet important problème et dans la mesure où des décisions ont déjà été arrêtées.

Votre Commission a exprimé le vœu :

- a) que la réforme projetée soit élaborée et mise à exécution à un rythme accéléré, avec la collaboration du personnel et de ses représentants légaux;
- b) que les différents aspects de la réforme administrative et de la valorisation de la fonction publique soient traités comme formant un tout indivisible;
- c) que la simplification des grades soit poussée aussi loin que possible et que les critères scientifiques et professionnels de nomination et de promotion soient définis avec précision et appliqués rigoureusement et qu'en cela, il soit tenu compte, dans une large mesure, des besoins d'une administration dynamique et en évolution constante;
- d) qu'en matière d'équipement technique, les administrations publiques puissent constituer un modèle d'administration moderne;
- e) que l'intervention du pouvoir politique n'ait jamais pour effet d'entraver le fonctionnement normal de l'administration et que tout soit mis en œuvre pour donner à la juste reconnaissance des mérites acquis la priorité sur les promotions purement politiques;
- f) qu'il soit fait appel davantage à tous les services publics et que l'administration, une fois réformée, ait le souci constant de préparer les fonctionnaires à l'accomplissement d'une tâche qui ne cesse d'évoluer.

En effet, il ne suffit pas d'un trait de plume de l'Exécutif pour réaliser la réforme administrative une fois pour toutes. Les projets actuels du Gouvernement ne dépasseront pas le stade des bonnes intentions, s'il n'est créé, à côté des services du

de personeelsdiensten van de ministeries en naast de inspecteurs van financiën, geen lichaam tot stand komt dat gezag heeft over de handhaving van de graden over de effectiviteit van het door de bestaande kaders gepresteerde werk, over de uniformiteit van de diensturen, over de nadelen welke de administratie ondervindt van de cumulaties.

Uw Commissie heeft ten slotte de wens uitgesproken dat de parlementaire fracties onderling zouden overleggen hoe een beter en meer efficiënte werking van het Parlement kan worden bevorderd, en hoe voor een uitgewerkt plan de medewerking van de Uitvoerende macht kan worden verkregen.

\* \* \*

Bij de Regeringsamendementen vervat in de gedrukte stukken van de Senaat n<sup>rs</sup> 59 en 98 werden geen opmerkingen gemaakt.

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel werd aangenomen met 11 stemmen tegen 5.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
V. LEEMANS.

*De Voorzitter,*  
Pierre DE SMET.

personnel des Ministères et à côté des inspecteurs des Finances, un organisme qui exerce une autorité effective en ce qui concerne le maintien des grades, l'efficacité du travail accompli par les cadres existants, l'uniformisation des heures de service et l'élimination des inconvénients que les cumuls entraînent pour l'administration.

Enfin, votre Commission a exprimé le vœu que les groupes parlementaires recherchent de commun accord le moyen d'améliorer le fonctionnement de l'institution parlementaire, d'en accroître l'efficacité et d'obtenir la coopération de l'exécutif à l'application d'un plan soigneusement élaboré.

\* \* \*

Les amendements du Gouvernement, publiés sous les n<sup>os</sup> 59 et 98 du Sénat, n'ont fait l'objet d'aucune observation.

L'ensemble du projet de loi ainsi amendé a été adopté par 11 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
V. LEEMANS.

*Le Président,*  
Pierre DE SMET.